



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL

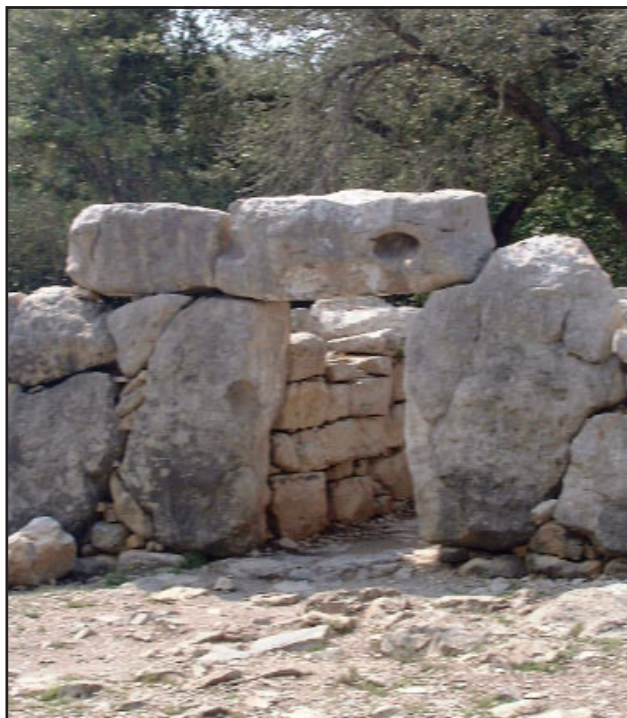
Nº 757 - ANY XLVI

Artà, 10 de novembre de 2006 (2 €)

PREMSA  
CORONA

**L'Ajuntament compra  
una finca al camí de  
Carrossa**

## Plouen doblers des de Madrid!!!



**70.000 euros per al jaciment talaiòtic  
de Ses Païsses**



**600.000 € per a la rehabilitació del  
Casal de Can Solivelles**

---

### En aquest número...

**La festa de les Verges al Club**

**Segon sopar comarcal d'UM**

**UIA presenta la seva candidatura per a les  
properes eleccions**

**Neteja de zones verdes a Montferrutx**

**Noticiari escolar**



**Exposició a La Llotja:  
L'esplendor de la festa. Màgia i  
misteri de les festes antigues**

---

# agenda

## Revista quinzenal

Num. 757, 10 novembre 2006

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat nº 96  
Tel. i Fax 971 835 033  
(contestador automàtic)  
E-mail: revistabellpuig@terra.es

### Dipòsit legal: PM 57-1969

**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 555 212

## Redacció:

Antoni Amorós, Guillem Bisquerra,  
Rafel Carrió, Antoni Esteva, Lluís Gili,  
Paula Ginard, Pere J. Llull, Rafel Pérez.

## Col·laboradors:

Guillem Amorós, Joan Caldentey,  
Cristòfol Carrió, J. José Cladera, Josep  
Danús, David Escanellas, Joan Martí,  
Pere Vicens

## Repartidor:

Jaume Terrassa  
Tel.: 971 836549  
Mòbil: 660860188

## Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.  
Tel. 971 836288

**Bellpuig** no es responsabilitza del contingut dels articles que van firmats. No garanteix la publicació d'originals no demanats ni es compromet a donar-ne explicacions. També és reserva el dret a extractar-los.

**Bellpuig** surt dos pics cada mes llevat dels extres de Sant Salvador i de Nadal.

## CENTRE DE SALUT

Tels. 971 835001. Cita prèvia: 902 079079

**AMBULÀNCIES:** Manacor: Tel. 971 554075

Cala Rajada: Tel. 971 563333.

## SERVEIS MÈDICS PRIVATS

Clinic Artà: Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

**CENTRE MÈDIC.** - Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. (Imeco i Novomedic).

Revisió carnets de conduir: Dc. de 11 a 15

## DENTISTES:

\* Antònia Puigserver, Tel. 971 835735.

\* J. Llaneras, C/ C. Despuig, 7.

\* Guillem Roser, Tel. 971 835514

## SERVEIS VETERINARIS:

\* Veterclinic, Tel. 971 836883 - 971567474, 639306390

## POMPES FUNEBRES:

\* Artanques: (Tels.: 971 829 260 i 617 392 929)

\* Funeraria balear: (tels.: 971836888, 971549858, 97154911) (Fax: 971549047)

**TAXIS:** P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321 - M. Jaume: 971 836 301-639 524 310.

## SERVEIS RELIGIOSOS:

Misses:

-Dies feiners: Centre 19,30 h. de dl a dj, els divendres a la Residència. Convent 19 h.

-Dissabtes: Església 18,00 h, Convent 19 h. i Parròquia 19'30 h.

-Diumenges i festius: Convent 11 i 19,00 h, Parròquia 12 h., Sant Salvador 17 h.

Funerals: a les 19,30 h.

Despatx parroquial: Al Centre Social: dill. i dim. de 20,00 a 21,00 h.

colònia

Horari de Misses:

Feiners: dimarts i dijous a les 18.00 h

Dissabtes a les 19.00 h i diumenges a les 18.00 h.

## FARMÀCIES:

Pl. Marxando, tel. 971 836524

C. Despuig, tel. 971 836536

## CLÍNQUES D'INTERÈS:

Hospital de Manacor: 971 84 70 00

Son Dureta: 971 175000+971 789000

Hospital de Son Llatzer: 971 20 20 20

Hospital General: 971 728484

Hospital Joan March: 971 613025

Hospital Militar: 971 726186

Hospital Sant Joan de Déu: 971 265854

Hospital Psiquiàtric: 971 761612

Policlínica Miramar: 971 767 000+971 767 500

Clínica Femenia: 971 452323

Clínica Juaneda: 971 731647

Clínica Palma-Planas: 971 918000

Clínica Rotger: 971 448500

Clínica Verge de la Salut: 971 175656

Creu Roja: 971 751445

Mutua Balear: 971 716546+971 715805

## COLÒNIA DE SANT PERE

Dispensari: Tel. 971 589297.

Farmacia: Sant Joan, cantonada Sant Marc. Tel. 971 589262

Oficina Municipal: De dl a dv de 10 a 14 hores.

Horari de Misses:

Feiners: dimarts i dijous a les 18.00 h

Dissabtes a les 19 h i diumenges a les 18 h.

## TRANSPORT PÚBLIC:

Autocars

971 550730

<http://www.infomanacor.com/aumasa/>

Tren

971 177777

[http://tib.caib.es/terrestre/horaris\\_renfe.htm](http://tib.caib.es/terrestre/horaris_renfe.htm)

## AJUNTAMENT

(Tel. 971 829 595 - Fax 971 83 50 37)

[www.arta-web.com](http://www.arta-web.com) - [ajuntament@arta-web.com](mailto:ajuntament@arta-web.com)

Horaris:

\* Oficines: De dl a dv: De 8 a 14 h.

\* Policia local: 971 829595 - mòbil: 609 863325

Residència: 971 836561

Club 3ª Edat: 971 835987

Poliesportiu: 971 835142

Escola de Música: 971 562008

Ràdio artà municipal: Tel. 971 835125

Na Batlessa: Tel. 971 835267

Protecció Civil: 619 70 30 49

Teatre d'Artà: 971 82 97 00

## TELÈFONS D'INTERÈS:

Servei Urgent al Ciutadà: 112

G. Civil: 971 836155- Urgències: 062.

Bombers Manacor: 971 55 00 80 -

Sub Parc Artà: 971 83 60 57.

Sant Salvador: 971 836136

Parròquia: 971 836020

Convent: 971 829613

Correus: 971 836127

Institut Ll. Garcías i Font: 971 836334

Col.legi Na Caragol: 971 835841

Col.legi Sant Bonaventura: 971 836986

Col.legi Sant Salvador: 971 836269

GESA (Manacor): Averies: 971 843333.



# sumari

## Notícies

LES ESTÀTUES DE L'ANTIGA ESTACIÓ, DAMUNT PEANES	<b>4</b>
L'AJUNTAMENT D'ARTÀ ACORDA COMPRAR UNA FINCA PER UBICAR-HI L'ESCOLA D'EQUITACIÓ	<b>4</b>
LA FESTA DE LES VERGES AL CLUB	<b>5</b>
EL MINISTERI D'HABITATGE CONCEDEIX 600.000 EUROS PER A LA REHABILITACIÓ DE CAN SOLIVELLES	<b>10</b>
EL MINISTERI DE CULTURA CONCEDEIX UNA SUBVENCIÓ DE 70.000 EUROS PER AL JACIMENT DE SES PAÏSSES	<b>11</b>
SEGON SOPAR COMARCAL DE LA ZONA DEL LLEVANT D'UM	<b>12</b>
MARGALIDA TOUS, CANDIDATA D'UIA A LES PROPERES ELECCIONS MUNICIPAL	<b>13</b>
L'ESPLENDOR DE LA FESTA. MÀGIA I MISTERI DE LES FESTES ANTIGUES	<b>15</b>

## DE LA COLÒNIA

**16**

## Entrevistes

CONVERSA AMB RAFEL TERRASSA	<b>24</b>
UNA XERRADA AMB MARGALIDA TOUS	<b>26</b>

## Noticiari Escolar

**28**

## Cartes al Director

"L'OBSERVATORI", espai de reflexió d'UIA	<b>33</b>
--	-----------

## Esports

**35**

# editorial

## Trànsit descontrolat a Artà

Fa temps que el trànsit rodat al nostre poble és un desveri i un descontrol total. Ens referim sobretot als carrers dels voltants dels d'Antoni Blanes i de Ciutat.

Està a la vista de tothom el caos circulatori de cotxes que fent cas omís a les ordenances transiten sobretot i a qualsevol hora del dia i de la nit per la plaça Conqueridor, carrer Ciutat, Nou i el de Pep Not, entre d'altres. Ens referim naturalment als propietaris de vehicles que NO viuen als carrers esmentats i per tant no tenen la corresponent tarja d'aparcament ni tampoc de circular-hi.

Tot això repercuteix, és clar, als soferts veïns que viuen a dits carrers i plaça i moltes vegades no poden aparcar davant casa seva perquè també hi aparquen altres conductors de vehicles que no tenen la corresponent autorització. El tema està a la boca de molta gent i sobretot dels veïns afectats. Actualment els carrers de vianants d'Antoni Blanes i de Ciutat s'han convertit en una trampa per als qui circulen a peu. Les mares i pares dels nins mai estan segurs de deixar jugar els seus infants per dits carrers, ja que s'exposen a un accident. I també per a les persones majors, que mai saben si seran atropellades per un vehicle que no té per què circular per un carrer de vianants. El problema és tan greu que, fins i tot, un col·lectiu de persones ja ha iniciat una campanya de recollida de signatures.

És hora que els nostres polítics prenguin les mesures necessàries per ordenar aquest caos que avui tenim als carrers que són per circular a peu. A més, per fer complir les ordenances, sempre els qui les infringeixen reconeixeran que la denúncia és imprescindible.



**Construcciones  
Manuel Pozo S.L.**

C/ d'Antoni Maria Alcover, 5  
Tel. 971 835 810 Fax 971 829 671  
Mòbils 629 730 387 – 629 730 392  
[CONSMANUELPOZO@terra.es](mailto:CONSMANUELPOZO@terra.es)



**ORELL i MOLL**  
**ECONOMISTES**

**ASSESSORIA FISCAL, LABORAL I COMPTABLE  
GESTORIA ADMINISTRATIVA**

C/ CIUTAT, 32, 1º. 07570 ARTA. 9 7 1. 8 3. 6 7. 9 1

- |  |   |
|--|---|
| ✓ Comptabilitats                                 | ✓ Llicències de caça i pesca                  |
| ✓ Imposts (Renda, societats patrimonial, iva...) | ✓ Contractes d'arrendament                    |
| ✓ Nòmines i Seguretat Social                     | ✓ Cèdules d'habitabilitat                     |
| ✓ Traspassos de vehicles                         | ✓ Plans de pensions                           |
| ✓ Targetes de transport                          | ✓ Assegurances (cotxe, casa, comerç, vida...) |
| ✓ Matriculacions, baixes...                      | ✓ Constitució d'empreses                      |



## Les estàtues que envolten l'antiga estació del tren han estat col·locades damunt peanes

Recentment s'ha procedit a instal·lar damunt peanes les estàtues que fins ara estaven escampades per davant l'antiga estació del tren. Aquesta acció forma part del projecte d'adecentament de la zona que també ha contemplat la creació de nous espais d'aparcament i l'embelliment, en general, dels voltants. Hem de recordar que totes les estàtues que hi ha instal·lades a l'estació foren donades a l'ajuntament d'Artà pels artistes cubans i mallorquins que participaren al simposium «Un puente de amistad». El fet de alçar les obres d'art damunt peanes ha contribuït a millorar considerablement l'estètica de l'espai de l'antiga estació i els terrenys que l'envolten.



## L'Ajuntament d'Artà acorda comprar una finca per ubicar-hi les instal·lacions esportives de l'escola d'equitació

*Durant el plenari, celebrat el passat dia 31 d'octubre, la proposta fou aprovada amb els vots a favor de PSOE, UM i PP*

L'Ajuntament d'Artà, durant el ple celebrat el passat dimarts, dia 31 d'octubre, va aprovar la compra d'una finca situada devora la carretera de Carrossa. La compra d'aquesta finca servirà per donar cabuda a les instal·lacions esportives de l'escola d'equitació. La superfície total de la finca és de 9.000 metres quadrats pels quals l'ajuntament haurà d'abonar 54.000 euros. Els terrenys que acaba de comprar el consistori estan dotats d'aigua i corrent i permet la possibilitat, si fa falta, d'ampliar en un futur els terrenys municipals amb la compra de les finques de devora.



## Perruqueria *unisex* **JOSÉ LUIS**

### Ofereix:

<b>Extensions</b>	<b>Maquillatge</b>
<b>Novies</b>	<b>Manicura</b>
<b>Recollits</b>	<b>Depilacions facials</b>

**Carrer Pare Cerdà, 5**  
**Telèfon 971 835 936**



### **Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 53 74 50 - Ap. 2 - 07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**

## La festa de les Verges al Club

Com cada any, va tenir lloc la celebració de la Festa de les Verges. Va ser un èxit total ja que es feren més de quaranta quilograms de pasta. El local del club es va omplir de gom a gom, fins el punt que no hi cabia tota la gent, socis del club, que acudiren a la festa. Llàstima que no tenguéssim un local adequat suficientment gran per donar cabuda al nombre aproximat de 500 socis que es donen cita a la celebració de l'Aniversari, de la Bunyolada o de la festa de les Matances. Un local en el qual poguéssim fer activitats com Brodat i punt Mallorquí, Ball de Saló, Danses del Mon, Gimnàstica, Conferències, etc. Tot això és fàcil de dir i d'escriure, però, jo, com a president no vaig quedar molt content ja que fent els càlculs dels bunyols com cada any, sabia que bastarien, i a pesar meu, varen quedar socis que no els pogueren tastar, mentrestant ni va haver d'altres que feren l'agost. Culpa meva ja que no em vaig trobar bé i no vaig poder posar el vertader control que toca, i naturalment, i va haver algun directiu que repartia els bunyols a caves i senalles fins el punt que hi va haver dos socis que quan vengueren al ball, que ja feia mitja hora que havia començat, no pogueren menjar bunyols. Sé que no els va caure molt bé i jo els deman disculpes a ells i a tots els que no arribaren a temps per tastar-los.



Pep Mislata



**GESTORIA ARTÀ**  
GESTOR ADMINISTRATIU  
Col. 317



Ciutat, 14  
07570 ARTÀ  
TEL/FAX 971 83 57 21  
E-mail: [gestoria.arta@terra.es](mailto:gestoria.arta@terra.es)

**C/ Santa Catalina, 12**  
Telèfon. 971 83 56 48



**vestals**

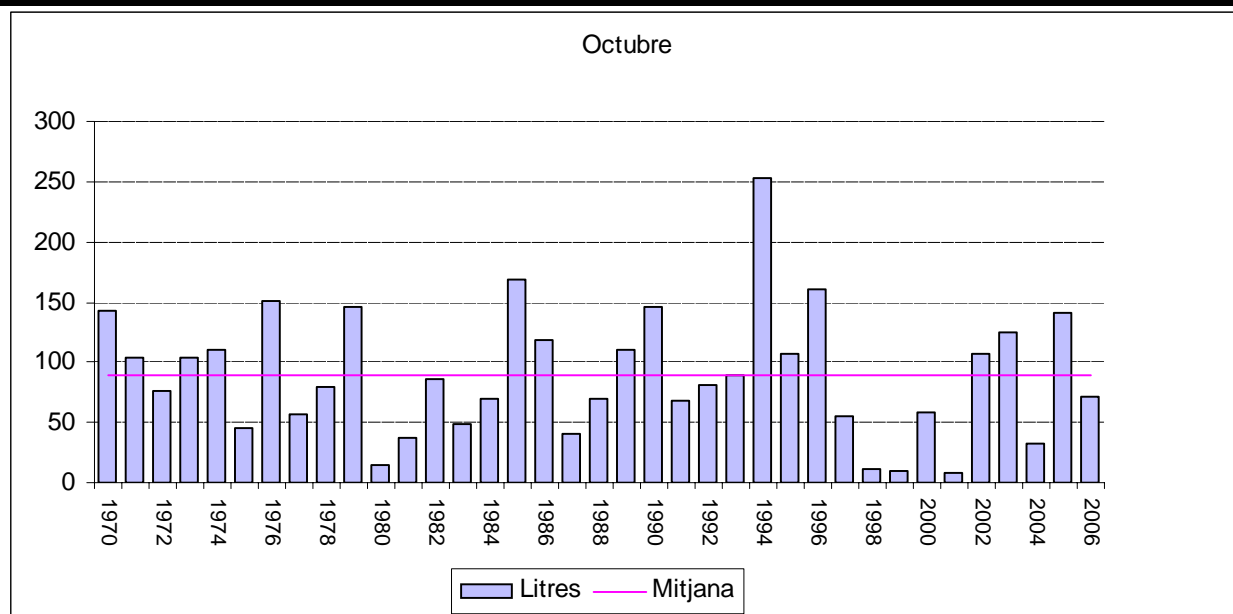




## EL TEMPS A LA NOSTRA CONTRADA

PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ					MES OCTUBRE DE 2006	
DATA	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ERMITA BETLEM	Colònia Sant Pere
dimecres, 4					18	
dijous, 5	3,8	9,2	9,6	11	6,2	7,2
dimecres, 11					6,5	
dijous, 12	43,5	55,9	64,5	41,5	65	30
divendres, 13	6	2	6,2	4,3	0,5	
dissabte, 14	3	3,2	4,6	2,7	6,5	15,5
divendres, 20	0,6					
MES	56,9	70,3	84,9	59,5	102,7	52,7
ANY NATURAL	458,7	496,5	505,2	484,0	491,5	523,4
ANY AGRÍCOLA	133,6	131,5	147,1	127,1	181,5	136,2
COMPARACIÓ AMB EL MATEIX PERÍODE DE L'ANY ANTERIOR (OCTUBRE DE 2005)						
MES	150,4	144,3	162,2	160,0	108,9	105,5
ANY NATURAL	461,1	459,0	535,3	507,0	383,8	443,8
ANY AGRÍCOLA	234,0	224,4	247,0	226,4	180,5	193,5

\* Les estacions en majúscules són les oficials



**POMPES FÚNEBRES ARTANENQUES**  
**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

**SERVEIS  
FUNERARIS**

Plaça Conqueridor, 11 baixos Tel. (24 hores) 971 829260  
 07570 Artà Mòbil 617 392 929

**SERVEI PERMANENT LES 24 Hores**

*Sempre al seu servei!*

### GRUP MUNTANER RIBOT S.L.



**Empresa concessionària dels serveis  
administratius, funeraris i de  
manteniment dels cementiris d'Artà i  
la Colònia de Sant Pere.**

**Plaça Conqueridor, 11, baixos**  
**Telf. (24 hores) 971829260**  
**Mòbil 617392929**

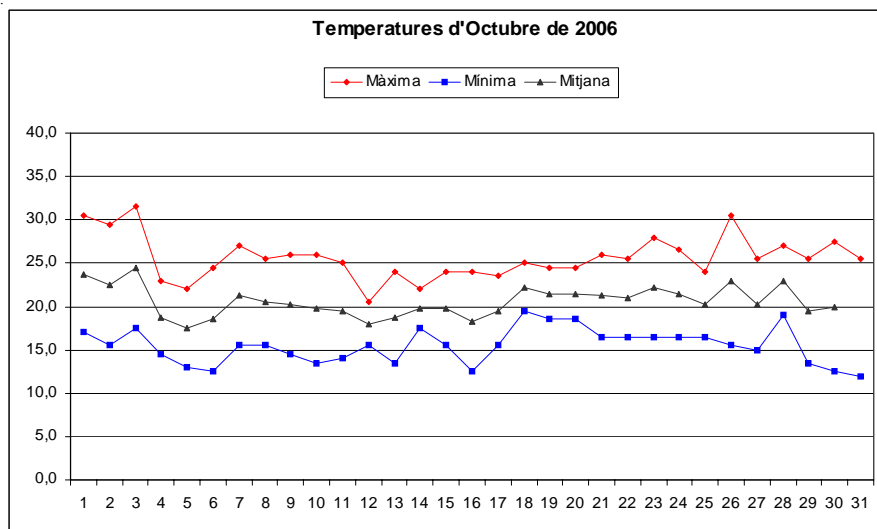
**07570 Artà**

horari fosser:  
 estiu de 8 a 13 h. i de 16 a 19 h.  
 hivern: de 8 a 13 h. i de 15 a 17 h.

**Sempre al seu servei**



Temperatures d'Octubre 2006			
Estació Meteorològica d'Artà			
Dia	Màxima	Mínima	Mitjana
1	30,5	17,0	23,8
2	29,5	15,5	22,5
3	31,5	17,5	24,5
4	23,0	14,5	18,8
5	22,0	13,0	17,5
6	24,5	12,5	18,5
7	27,0	15,5	21,3
8	25,5	15,5	20,5
9	26,0	14,5	20,3
10	26,0	13,5	19,8
11	25,0	14,0	19,5
12	20,5	15,5	18,0
13	24,0	13,5	18,8
14	22,0	17,5	19,8
15	24,0	15,5	19,8
16	24,0	12,5	18,3
17	23,5	15,5	19,5
18	25,0	19,5	22,3
19	24,5	18,5	21,5
20	24,5	18,5	21,5
21	26,0	16,5	21,3
22	25,5	16,5	21,0
23	28,0	16,5	22,3
24	26,5	16,5	21,5
25	24,0	16,5	20,3
26	30,5	15,5	23,0
27	25,5	15,0	20,3
28	27,0	19,0	23,0
29	25,5	13,5	19,5
30	27,5	12,5	20,0
31	25,5	12,0	18,8



Observacions:  
Màxima del mes: 32,0°C els dies 8 i 9.  
Mínima de mes: 13,5°C el dia 18.

### Sopar dels nascuts l'any 1946

El proper dissabte, dia 11 de novembre, tindrà lloc el sopar per totes aquelles persones que varen néixer l'any 1946 (amb les seves respectives parelles). Els interessats en participar-hi s'han d'apuntar abans del dia 9 de novembre al restaurant Sa Teulera o bé telefonar al 971 82 92 45. Per a més informació es poden adreçar al mateix telèfon i demanar per Joaquín.

Mitjana &gt;&gt;&gt;

Màxima	Mínima	Mitjana
25,6	15,5	20,4

### Naixement a la Sala

El passat dia 28 d'octubre la nostra batlessa, Maria Francesca Servera Pascual, va tenir la seva segona filla. El part no va ser complicat i tant la mare com la criatura no varen tenir cap problema. La nina es diu Núria, va pesar 3,760 kg i va amidar 52 cm. Des de la revista Bellpuig volem aprofitar per donar l'enhonorabona a na Maria Francesca i al seu home en Joan per aquest nou naixement.

### Asseguri el que és cert

Assegurança Universal de decessos

MAPFRE FINISTERRE

**GRUP MUNTANER RIBOT S.L.**

Plaça Conqueridor, 11 baixos Tel. (24 hores) 971 829260  
07570 Artà Mòbil 617 392 929

## Floristeria Xisca



- Flors naturals
- Plantes naturals
- Planters
- Rams de núvies
- Detalls de comunió
- Rams de tot tipus

- Flors seques
- Centres
- Corones
- Decoració d'esglésies
- Objectes de regal
- Serveis a domicili

C/ M.I. Morell Font dels Olor, 5 07570 Artà (Mallorca)  
☎ 971 83 55 52 ☎ 636 86 91 66 ✉ floristeria\_xisca@hotmail.com

SERVEI D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

## AVÍS

INSCRIPCIONS A LES PROVES LLIURES

DE CATALÀ DE LA

DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA

LINGÜÍSTICA

CONVOCATÒRIA DE GÈNER DE 2007

CERTIFICATS B, C, D i E

**Termini d'inscripció:** del 8 de novembre al 17 de novembre de 2006

**Lloc d'inscripció:** Servei d'Assessorament Lingüístic de l'Ajuntament d'Artà, 2n pis (devora Urbanisme)



**AJUNTAMENT D'ARTÀ**  
 B A L E A R S

## Convocatòria de gèner

Nivell	Dia de la prova
B	3 de febrer de 2007
C	27 de gener de 2007
D	27 de gener de 2007
E	3 de febrer de 2007

Si voleu més informació, contactau amb el Servei d'Assessorament Lingüístic

(Ajuntament d'Artà, 2n pis, tel. 971 82 95 95).

## S'Estació acull l'exposició LucYA, olis a Artà, de l'artista Lucia Aguiló Bonnín

El proper dia 17 de novembre, a les 20 h, tindrà lloc, a la sala d'exposicions de l'antiga estació d'Artà, l'acte d'inauguració de l'exposició LucYA, Olis a Artà, de l'autora Lucia Aguiló Bonnín. L'exposició romandrà oberta fins dia 26 de novembre i els horaris de visita són de dilluns a divendres, de les 10 a les 14 hores. Els divendres, dissabtes i diumenges es podrà visitar de les 19 h a les 20.30 h.

EXPOSICIÓN DE PINTURAS A L'OLI

*S'Estació - Artà*

C/Costa i Llobera s/n

Del 17 al 26 de Novembre de 2006



Lucia Aguiló Bonnín Oli "Es Cocó" 2006

**LucYA,**  
**Olis a Artà**

Inauguració divendres dia 17 de Novembre a les 20.00 hores.

Horaris de visita:  
 Dilluns a divendres de 10 a 14 hores  
 Divendres, dissabtes i diumenges de 19.00 a 20.30 hores

## Construccions i Estructures NOVA 3000 S.R.L.



**Treballs realitzats per  
 picapedreria.  
 Demanin pressupost sense  
 compromís i els atendrem de  
 seguida**

**Informació: Rafel Corraliza García**



Costa i Llobera, 5-B -Tel/fax 971-829186 07570 Artà - E-mail: nova3000@teleline.es



## Inaugurada una nova tenda a Artà de la prestigiosa marca italiana de roba Pixel Mónica Gil serà l'encarregada de la tenda que es va obrir el passat diumenge

El passat diumenge, dia 5 de novembre, va tenir lloc la inauguració de la nova tenda que la casa de moda Pixel ha muntat a Artà. Segons ens va explicar l'encarregada de la tenda, Mónica Gil, es tracta d'una franquícia que aquesta important marca de roba italiana ha volgut obrir al nostre poble. De fet, és la primera tenda d'aquestes característiques que s'obri en tot l'estat espanyol, la qual cosa vol dir que cada una de les peces exposades només es podran adquirir



de forma gairebé exclusiva a aquest comerç. A l'acte d'inauguració hi van assistir, entre d'altres convidats, nombrosos veïnats de la zona que veuen com la seva barriada de cada dia es va revitalitzant amb l'obertura de nous comerços. A més, hi havia muntat un enorme castell inflable que va fer les delícies dels més petits. La tenda Pixel està situada al carrer Llorenç Villalonga, número 6.

## RECUPERA'T DE L'ESTIU



**Manuela Jiménez**

**Fisioterapeuta**

C/Pere Amorós local 5

07570-Artà

telf. 971 82 91 46

656 48 81 74

### Recupera la teva línia després de l'estiu.

Ara és el moment de començar!

Amb l'ajuda del L.P.G. el teu cos perdrà volum i podràs reduir talles per quan arribi l'hivern.

La tècnica LPG realitza un profund massatge que activa el sistema circulatori, movilitza els greixos i les toxines que ens provoquen l'obesidat i la cel.lulitis.

A més amb tractaments de SPA deixa que la teva pell torni a tenir un aspecte ters i suau.

Dos modalitats de tractament LPG ó LPG més SPA.

El tractament combinat de LPG, fisioteràpia pèlvica i SPA ajuda a recuperar molt avanç el teu cos després de l'embaràs i el part.

**Hi ha un tractament personalitzat per a tú.**

Truca i reserva hora per a demanar informació.

## El Ministeri d'Habitatge concedeix 600.000 € per a la rehabilitació del Casal de Can Solivelles

En el passat número de la nostra revista ja ens vàrem fer ressò de la notícia de la concessió, per part del Ministeri d'Habitatge, d'una subvenció per a la rehabilitació de l'edifici de Can Solivelles. Abans de tancar l'edició de la revista l'import d'aquest ascendia a 300.000 €. Però passats uns dies la subvenció va augmentar a la xifra de 600.000 €, import que suposa la totalitat de les obres de remodelació i adequació de l'edifici en qüestió. Per aquest motiu la revista Bellpuig s'ha posat en contacte amb la nostra batlessa, Maria Francesca Servera Pascual, la qual ens va informar un poc de com es va dur tot a terme.

**Bellpuig. Com s'ha aconseguit aquesta subvenció?**

**M. Francesca Servera.** Va ser a través d'una publicació, el BOE (*Boletín Oficial del Estado*). Revisant, vàrem veure que hi havia una subvenció que estava dedicada a subvencionar obres de rehabilitació d'edificis antics. Tot d'una vàrem pensar en l'edifici de Can Solivelles, el qual es troba en molt mal estat i necessita una rehabilitació imminent. Prepararem tota la documentació que ens sol·licitaven i l'enviarem al Ministeri d'Habitatge, que era el que oferia la subvenció. Quan vàrem rebre la primera notícia de la concessió de



300.000 € vàrem estar satisfets, ja que era una bona ajuda, però la nostra sorpresa va ser quan la subvenció va passar al cent per cent del total del pressupost que adjuntaven amb tota la documentació, el qual pujava a 600.000 €.

**B. Ara que ja tenim la subvenció, quan pensa l'equip de govern començar les obres per a la rehabilitació del Casal de Can Solivelles?**

**M.F.S.** Les obres començaran l'any que ve, ja que aquesta subvenció està

dins els pressupost de l'any que ve, per això fins l'any 2007 no podem començar les obres. Tot d'una que es pugui posarem en marxa aquest projecte, ja que ens interessa la seva ràpida rehabilitació, ja que l'estat en què ens troba és bastant dolent i volem conservar aquest espai.

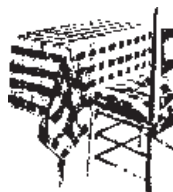
**B. L'equip de govern ja ha pensat qui hi posarà, quan l'obra ja estigui acabada?**

**M.F.S.** El que tenim ben clar és que hi posarem l'arxiu municipal. La gran quantitat de material i les especials



ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto  
 sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 (Tel. 871 988 887)  
 07570 - Artà



**Bar-Restaurant  
 Ca'n Jaume**

C/ Cristofol Ferrer Pons, 13 -  
 07570 - Artà -  
 Tel. 971 836 537

**Vos ofereix:** Variats  
 Cuina Menú diari  
 mallorquina Menjars  
 Berenars Menjars per dur-se'n  
**Terrassa interior**

característiques que té fan necessari que tingui un lloc idoni i adequat a les seves circumstàncies. Fins ara l'arxiu s'ha guardat a llocs poc recomanables per a la seva bona conservació, hem de pensar que n'hi ha d'aquests documents que són bastant antics i han de mester una atmosfera idònia

per a la seva correcta conservació, a més no hem d'oblidar que no només tenim el material antic, sinó que cada any es crea més documentació, cosa que fa necessària més espai. A més tothom ha de poder consultar aquests documents a un espai correcte, cosa que ara és difícil per la manca d'aquest

lloc de consulta. Amb la remodelació del Casal Can Solivelles aconseguirem aquest espai ampli i adequat a les necessitats del nostre arxiu municipal. Quant a les altres dependències que quedaran lliures, l'equip de govern està estudiant els serveis que s'hi poden dur.

## **El Ministeri de Cultura concedeix una subvenció de 70.000 euros per al jaciment Talaiotic de Ses Païsses.**

El passat 28 de setembre del present el nostre regidor de Cultura, esports i joventut, en Manolo Galán, es va desplaçar a Madrid per tal d'entrevistar-se amb el senyor Luis Lafuente, sots director general de protecció del Patrimoni Històric del Ministeri de Cultura.

La intenció d'aquesta visita era poder aconseguir algun tipus d'ajuda per tal de donar un nou impuls al talaiot de Ses Païsses, tal volta un dels monuments més emblemàtics del nostre municipi i un del més important de la cultura Talaiotica de Mallorca. Juntament amb Ramon Socies es va entrevistar amb el senyor Lafuente per espai d'una hora i s'ha de dir que va ésser una entrevista molt cordial i amb un clima molt distès on es varen parlar de molt de temes relacionats amb patrimoni i en concret del monument talaiotic de Ses Païsses. En el decurs de l'entrevista exposarem la necessitat d'ajuda per a la bona

conservació d'aquest poblat i de la necessària ajuda econòmica que ens calia per a la bona conservació d'un monument amb tant de valor patrimonial tant per Artà, com per a Mallorca.

El senyor Lafuente, ens va explicar que tot i no haver ajudes directes als municipis, ja que les competències en patrimoni les té el Consell de Mallorca, es cercaria alguna via de finançament a través del Govern Central pel nostre jaciment arqueològic.

La setmana passada se'ns va confirmar la concessió d'una subvenció de 70.000 euros amb càrrec als pressuposts de l'estat de 2007 per al poblat Talaiotic de Ses Païsses.



Aquesta subvenció s'afegeix als 600.000 euros que ja tenim assignats des de el ministeri de habitatge per poder reformar la casa de Can Solivelles.

### **EDIFICI RECENTMENT CONSTRUÏT**

**C/. Ca'n Metxo, cantonada C/. Vivers  
Colònia Sant Pere (Aprop del  
club Nàutic)  
Tels. 629 308 741 – 670 333 807**

### **SEMINA III, S.A. Ofereix:**

**Duplex 137 m2 + 73 m2 solarium  
Duplex 157 m2 + 98 m2 solarium  
Terrassa anexa a cuina de 25 m2  
2 banys + 1 aseo (alta qualitat)  
Aparcament a planta semi-sotterrani  
APARCAMENTS  
en alquiler o compra  
per a cotxes o vaixells**



## «UM aconseguirà les quatre Batlies de la zona: Artà, Capdepera, Sant Llorenç i Son Servera»

Aquesta va ser la frase més aplaudida al Segon Sopar Comarcal de la zona del Llevant on es varen reunir més de 300 persones entre regidors, membres dels comitès locals, afiliats i simpatitzants d'aquests quatre municipis.

Va ser una trobada marcada pel bon ambient i la germanor, on es començava a notar l'ambient pre-electoral. L'acte va començar amb unes paraules del Secretari General, **Damià Nicolau**, qui va donar la benvinguda als assistents i els va animar a fer feina per Unió Mallorquina i fer arribar el missatge del partit a la gent.

Després del sopar es varen fer els parlaments. **Miquel Àngel Flaquer**, coordinador de la zona, va explicar que hi ha quatre comitès forts, que fan molta feina. De **Sant Llorenç** va explicar que l'expulsió del regidor d'UM de l'equip de govern li ha donat més forces i que l'objectiu és «trençar l'etapa de govern del GISC». De **Son Servera** va assegurar que es «UM rompia la majoria del PP objectiu que al 2003 quasi varem aconseguir». A **Artà**, va explicar, «la legislatura ha



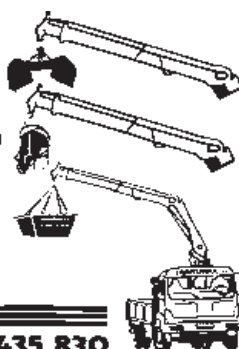
estat moguda, heu tengut 3 batles, però la bona gestió de Rafel Gili ha demostrat que es pot governar per tots». De **Capdepera** va recordar que «a les passades eleccions varem quedar només a 35 vots del quart regidor». I va afegir que UM era «ara l'única opció seriosa de govern, el poble demana un canvi i Cala Ratjada és la gran assignatura pendent».

**Maria Antònia Munar**, qui va tancar l'acte va començar el seu parlament

augurant que «UM aconseguirà les quatre Batlies de la zona». La Presidenta d'UM i candidata a la presidència de la comunitat va explicar que en aquests moments «és més necessària que mai una força com la nostra, ja que la dreta es mostra de cada vegada més radical i critiquen als mitjans mallorquins i als partits mallorquins, a Unió Mallorquina».

## TRANSMOLL, S.L.

- SERVEI CAMIÓ-GRUA(30mts)
- SERVEI CAMIÓ-GRUA(16mts)
- SERVEI GRUA AMB CABLE
- CONTENIDORS SERVITS EN GRUA(1 m3)
- SERVEI CULLERA(500 i 300 L.)
- CAMIÓN+REMOLC (18 PALETS)
- SERVEI CANASTRA( 2 PERSONES)
- CUBILOTS PROPIS (450 i 250 L.)



Servei de:

- mini-excavadora
- mini-cullera formigonera (250 L.)
- mini-retro-excavadora
- mini-retro amb martell hidràulic

TEL. 971 83 58 74-MÒBIL 608 435 830

C/. Joan Alcover, 1 - 2on  
07570 Artà

## **Margalida Tous, candidata dels Independents d'Artà per a les municipals de 2007**

*El Congrés del passat 21 d'octubre l'elegí per unanimitat i renovà l'executiva*

Unió d'Independents d'Artà celebrà el passat dia 21 d'octubre els seu III Congrés Ordinari i acordà que Margalida Tous Ferrer sigui la seva candidata a la batlia per a les eleccions municipals del maig de 2007. Per unanimitat i gràcies als vots favorables d'una cinquantena d'afiliats, els Independents escolliren la seva candidata i també renovaren considerablement la comissió executiva que dirigirà el rumb del partit durant aquests propers quatre anys.

Abans del Congrés tengué lloc l'Assemblea General del partit, en la que varen intervenir la secretària general sortint, Francisca Piris, que va fer un balanç polític del paper que ha jugat el partit en aquests darrers



**OBERTA LA INSCRIPCIÓ PELS  
CURSETS DE NATACIÓ D'HIVERN  
2006/2007**

**Club Natació d'Artà s.l**  
**Camí de Ca'n canals s/n**  
**(recinte poliesportiu d'Artà)**  
**Tel/fax 971/82.91.32**



tres anys i mig, primer amb la batlia en minoria i després a l'oposició. Continua l'assemblea amb el balanç econòmic del partit, presentat per Sebastià Ginard i s'acabà amb la intervenció de Margalida Tous presentant un informe sobre l'acció municipal que ha duit a terme el partit al llarg de tot aquest mandat a través dels tres representants que ha tengut a la Sala.

Acte seguit s'inicià pròpiament el Congrés, que amb el lema «Compromís amb Artà» s'estructurava en quatre ponències: una ponència d'Organització del partit, que modificà algunes funcions dels càrrecs orgànics interns amb el vist-i-plau de tots els assistents; una ponència Política; una ponència d'Educació que tenia com a títol «El poble que volem», defensada pels sectors més joves del partit; i una ponència sobre Economia i Territori. Aquestes dues darreres ponències foren objecte de debat i provocaren múltiples intervencions per part de la militància assistent, ja que la problemàtica que s'exposava en aquestes ponències al·ludia contínuament a la conflictiva situació que pateix el municipi en aquests aspectes. Totes les ponències foren aprovades per unanimitat i la mesa prengué nota de totes i cada una de les aportacions que se feren.

A continuació es donà pas a l'elecció de càrrecs. L'única candidatura que es presentà va ser la que encapçalava Margalida Tous que, juntament amb



n'Elvira Piris, en Pere Obrador i nou vocals conformen una executiva marcada per la renovació i la joventut, i que va comptar amb el suport unànim dels militants. Aquesta candidatura quedà conformada de la següent manera:

Margalida Tous Ferrer - Presidenta  
 Elvira Piris Quetglas – Secretària General

Pere Obrador Alzina – Secretari d'Organització  
 Vocals:

Joan Amorós Bauçà  
 Jaume Alzamora Riera  
 Maria Francisca Danús  
 Maria Gil Alzamora  
 Jeroni Ginard Ginard  
 Antònia Maria Canet  
 Margalida Quetglas Adrover  
 Miquel Ginard Palou  
 Montserrat Santandreu

Elegida la nova executiva, el Congrés es tancà amb la intervenció de la nova secretària general, Elvira Piris i de la nova presidenta i candidata a la batlia, Margalida Tous, que davant militants, col·laboradors i simpatitzants Independents –i també davant els representants de la resta de partits polítics d'Artà convidats a la cloenda– reafirmà el seu compromís amb Artà, les seves ganes de fer feina pel poble i la seva il·lusió per poder-ho fer amb una executiva jove, renovada, compromesa i amb moltes idees.

La vetlada va acabar amb un bon sopar-buffet al restaurant El Dorado, on prop d'un centenar d'incondicionals brufaren per la nova candidata i els seus nous col·laboradors, desitjant-los sort i oferint-los la col·laboració que hagin de menester.

**VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO**  
**VIALSA**

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971 83 66 35**  
**ARTÀ (Mallorca)**



## «L'esplendor de la festa» a Artà

El passat dia 31 d'octubre, s'inaugurava, a Sa Llonja, l'exposició que, sota el títol de «L'esplendor de la festa. Màgia i misteri de les festes antigues» dóna la benvinguda als visitants mostrant les banyes del dimoni gros d'Artà. Però aquí no s'acaba el protagonisme del nostre poble a la mostra, ja que els primers personatges que hom vislumbra en traspasar el portal de l'edifici gòtic són els nostres capgrossos, en Xisquet i na Xisqueta que, amb altres gegants i capgrossos illencs, seuen en una taula parada especialment per a una festa.



Els programes de festes d'Artà i els arguments de Sant Antoni també són presents en el canzell d'una mostra que està dividida en les quatre estacions de l'any. Us podeu ben creure que, a l'espai dedicat a l'hivern, els nostres dimonis en són els protagonistes absoluts. Acompanyen les caretes antigues dels dimonis, fotos d'Artà i de la Colònia. A un cuidat catàleg que acompanya l'exposició la festa antoniana al nostre municipi està profusament documentada amb texts de Jaume Morey, Gabriel Genovard, Miquel Mestre, Montserrat



Santandreu, el pare Ginard,... prenent una gran rellevància.

La mostra, que restarà oberta a Sa Llonja fins el proper dia 26 de gener, està coordinada per l'Institut d'Estudis Balearics i comissariada per Felip Munar, doctor en Filologia Catalana i Lingüística General. S'hi han previst visites escolars i tot un seguit d'actes, entre els quals cal esmentar la conferència que pronunciarà, dia 21 de desembre, Gabriel Genovard sobre *La festa de Sant Antoni*.

**ES LLOGA LOCAL  
COMERCIAL/OFICINA  
DAVANT «SA  
COOPERATIVA»**

**PREU A CONVENIR.  
TELÈFON 678 297 978**

*L'esplendor*  
**DE LA FESTA**  
MÀGIA I MISTERI DE  
LES FESTES ANTIGUES

SA LLONJA, PALMA  
31 D'OCTUBRE 06 - 26 DE GENER 07  
EN DINAMITAT A DISCUTIR D'11 A 14 H I DE 16 A 18 H  
DELLA MUSEU D'ART I D'ARQUITECTURA DE SA LLONJA



## Tots Sants

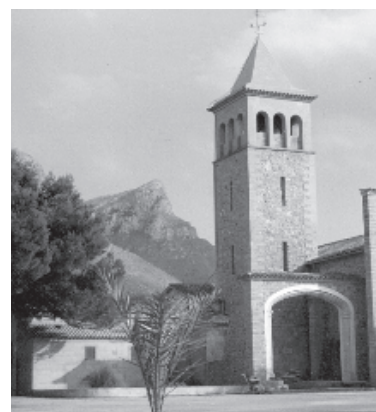
### No ens oblidam dels morts

Els coloniers, un any més, ens hem recordat dels familiars i dels amics difunts. El cementiri, net i adornat amb flors i cossiols, ha estat objecte de la visita dels veïns i veïnes de la Colònia de Sant Pere. En la missa celebrada dins el recinte, el capvespre de la festa de Tots Sants, el rector Antoni Amorós, en una sentida homilia, ens explicava el sentit cristià d'aquesta festa. El seu fonament és la creença en la comunió de l'església de la qual en formen part tant els vius com els morts. Per això els cristians no passen dels morts, no en poden passar, perquè se senten units amb ells per vincles d'amor i de religió. En una societat en que existeix la tendència a què la desaparició d'algú de les nostres vides es tramiti de manera ràpida, com si es tractés d'un mer incident, d'un entrebanc, d'una mala notícia que cal oblidar i deixar enrere com més aviat millor, és confortant conviure amb gent que s'encara positivament amb aquest fet ineludible.

El dia de Tots Sants no és pels creients un dia festiu com qualsevol altre, sinó un dia destinat a la memòria dels morts. Un dia que ens acosta a les nostres arrels i a admetre la nostra petesa i la nostra condició d'éssers prescindibles. La celebració cristiana de la mort i la de Tots Sants ens obliguen a encarar-nos, des de la

perspectiva de l'esperança cristiana, amb allò que sovint se'ns presenta com injust i incompreensible.

Aquí, en aquest recinte del cementiri, hi reposen els restes dels nostres avantpassats, uns més joves, altres més vells, persones altre temps plenes d'il·lusions i esperances. Aquí hi reposa la seva i la nostra esperança. Hi ha que agrair als nostres preveres l'atenció que presten a les celebracions amb motiu de la mort de qualsevol veí o veïna i que ens ajuda a superar



(J. Caldentey)

l'hedonisme, individualisme i immediatesa que senyoreja la nostra societat.



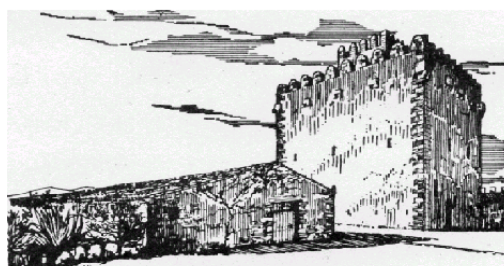
Tel. i Fax:  
971 82 90 06

**FONTANERIA  
I CALEFACCIÓ**

**a'n  
laret**

AVDA. COSTA I LLOBERA, 14-a baixos  
07570 ARTÀ (ILLES BALEARS)

### **Restaurant Porxada de Sa Torre** **Torre de Canyamel S. XIII**



Carretera d'Artà a Canyamel, km. 5  
Tel. 971 841 310



## **La Pel·lícula**

### **Del Càmping no en queden més que les cendres i la ferralla.**

Des de mitjan octubre s'ha vingut fent la cremadissa de tendes, cotxes i demés ferremalla, que durant els mesos d'agost i setembre s'havien acumulat en l'espai que confina amb S'Estanyol. El foc i el fum que de forma intermitent s'han vist i la desolació que es percep en aquest indret on, durant aquest dies, s'ha simulat la tragèdia del que fa 26 anys (11-08-1978) succeí a «Los Alfaques», nom del càmping situat en la localitat de Sant Carlos de la Ràpita, permeten imaginar el funest esdeveniment que s'hi esdevingué i en el qual 250 dels 800 turistes que s'hi trobaven allotjats perderen la vida. A molts de coloniers i visitants segur que ens interessarà veure en què es convertirà tot aquest aldarull que el cineastes alemanys ens han muntat i poder reconèixer entre els actors cares d'amics i coneguts que hi han participat.

D'altra banda hi ha que esperar que, acabada la pel·lícula, tot torni a la normalitat i els espais quedin nets de



plàstics i envasos de tot tipus que ara els envaeixen. El grau de permissivitat mostrat per l'ajuntament, durant aquests mesos de rodatge, en el deteriorament de l'entorn, no es pot qualificar d'exemplar. Una cosa és la pel·lícula i una altra la brutícia que

genera aquesta activitat i que amb més cura i control es podria evitar. L'empresa responsable i l'ajuntament haurien d'haver estat en aquest aspecte molt més estrictes.

## **Fòrum de Participació Ciutadana**

### **L'hora dels resultats**

Una de les claus que justificarà l'existència del Fòrum serà que els acords presos i votats pels ciutadans de la Colònia s'executin, de no ser així serien molts els veïns i veïnes de la Colònia de Sant Pere que es quedarien amb l'amarga sensació que els polítics els han pres el pèl i, això, a les portes d'unes eleccions municipals, no és

recomanable.

Les propostes aprovades pel fòrum, incloses en els pressuposts del 2006, algunes executades i altres pendents d'execució, són les següents:

- Ampliació de dues aules infantils amb vidrieres: executada (14.000 eur.)
- Xarxa d'Internet sense fils:

pendent d'execució i en estudi (12.000 eur.)

- Soterrament de conduccions d'aigües pluvials: No verificable amb el pressupost assignat.
- Mirall de trànsit a les cantonades: Executada (1.500 eur.)
- Passos elevats per limitar la

## **Instal·lacions i reparacions sanitàries, de gas i calefacció**

**JOAN FORTEZA**

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 971 58 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere



- velocitat: pendent d'execució (9.000 eur.)
- Carrils de bicicletes i vianants Colònia-Calos Camps: En estudi. Proposta no executada. (3.000 eur.)
  - Projecte per cobrir el poliesportiu: en vies d'execució. (6.000 eur.)
  - Local per a joves: Hi ha assignació pressupostària i s'esperen propostes dels joves. (3.000 eur.)
  - Minibús nocturn: Hi ha assignació pressupostària pendent d'execució en espera de propostes dels joves (6.000 eur.)
  - Renovació de la il·luminació de Nadal: Executada (3.000 eur.)

Si al final d'aquest any 2006 el consistori ha complert amb el compromís contret amb el Fòrum d'invertir els 60.000 euros pactats en les millores assenyalades per dita entitat, s'haurà assolit un dels seus objectius prioritaris: que els ciutadans participin en l'elaboració dels pressuposts públics i l'ajuntament les executi. Altres aspectes inherents a la dinàmica del Fòrum com: promoció del debat polític i social i d'impuls a una democràcia més participativa, creiem que, parcialment, s'han aconseguit. Són moltes, en efecte, les persones que al llarg d'aquests dos darrers anys, al marge de la seva eventual vinculació a un partit polític, han participat en els debats, en l'anàlisi dels problemes i mancances del



municipi, elaboració i presentació de propostes, així com també en la seva votació.

La continuïtat i supervivència d'aquesta entitat de caire eminentment participatiu i popular dependrà en gran mida de la voluntat política dels governants de torn i de què els veïns i veïnes de la Colònia assumeixin el repte de esdevenir subjectes actius en la construcció d'una Colònia de Sant Pere més humana, més justa, més conscient i gelosa del que és el seu patrimoni: la sanitat, la cultura, l'urbanisme, els esports, el medi ambient, els serveis públics, etc. El Fòrum de Participació Ciutadana és un instrument idoni per aconseguir

aquest objectiu, cal, doncs, mantenir-lo, utilitzar-lo i desenvolupar-lo d'acord amb les necessitats i problemes que es presentin.

**Nota:** En la reunió del 7 de novembre es tractarà el punt: Assignació pressupostària a les propostes aprovades dels Pressuposts Participatius del 2007 i la seva inclusió als pressuposts generals de l'ajuntament d'Artà.

Dia 21 de novembre es debatrà la revisió de la normativa per elaborar els pressuposts de 2008.

**A**luminis  
**Artà**

C/. Josep Sureda Blanes, 4 - Artà  
 Tel/Fax: 971 829 048 - Mòbil: 649 842 323

**\*Tancaments \*Doble acristalament hermètic  
 \*Persianes mallorquines \*Correderes \*Portes plegables  
 \*Barandilles \*Retxats ballesta \*Mampares de bany  
 \*Persianes Venecianes "Gradulux" \*Gran varietat de colors i imitació fusta**

**INMOBILIARIA  
 COLONIA SAN PEDRO**



Assessor de la propietat immobiliària  
 Col·legiat núm. 1362

**Compra, venda i arrendament**

C/ Sant Lluc, 16  
 07579 Colònia Sant Pere  
 Tel./fax: 971 589 512

696282154 / 659549605  
[inmo@mallorca-colonia.com](mailto:inmo@mallorca-colonia.com)  
[www.mallorca-colonia.com](http://www.mallorca-colonia.com)



## **Centre Cultural Colònia Sant Pere**

### **Excursió al Caló.**

Amb el patrocini del Consell Insular de Mallorca i la col·laboració de l'Ajuntament el Centre Cultural organitza una excursió al Caló.

Diumenge, dia 12 de novembre, a les 9:30h. Els participants es concentraran a la Plaça de l'Església i a les 10h amb cotxes particulars s'iniciarà el recorregut fins a la urbanització de Betlem. A partir d'aquí i fins al Caló el recorregut es farà a peu. Ja en el

Caló hi haurà berenar de panada. Les begudes van a càrrec de cadascú. Durant el recorregut na Bel Sansó, en indrets on abans es feia la recollida de la pauma, ens informará sobre el procés d'elaboració artesana de la pauma.

A les 14h: a les Cases de Betlem es farà una **torrada amb begudes d'aigua i vi incloses**. (No fa falta dur tassons ni plats).

Els costs són **gratuïts** pels socis. Els no socis faran una aportació de **5 euros**.

**Dijous, dia 9 de novembre, és el darrer dia per a poder-se inscriure. La inscripció es pot fer a qualsevol membre de la Junta Directiva.**

Esperam que el temps acompanyi i que siguin molts els que s'animin a participar.

## **Neteja de zones verdes a Montferrutx**

Aquests dies, primera setmana de novembre, els veïns de la zona de Montferrutx, ens hem duit una grata sorpresa. Feia temps que reivindicàvem que les zones verdes de Montferrutx, les més extenses de la Colònia, fossin preses en consideració i, a la fi, el regidor de l'àrea d'urbanisme Rafel Gili ha enviat una màquina desbrossadora la qual, amb molta cura de no espenyar les plantes autòctones, va fent la neteja de la zona verda central i de part de la lateral del carrer Illots. Era hora, just i necessari que es fes. La nostra satisfacció es veurà complida si la neteja es fa extensiva a tots els trams de zones verdes de la urbanització, lo qual permetria, així mateix, que els coloniers s'adonassin de tot el patrimoni verd amb què compta la urbanització, alguns espais de la qual,



degut a la manca de senyalització i brutícia que sempre els ha envaït, són per a molts desconeguts. Esper i estic segur que la neteja no es quedarà en un desbrossat general, sinó que es completarà amb una feina de detall: Execallar els ullastres, esporgar revells i mates, arreplegar els plàstics,

llaunes... A més, hi ha que pensar que això no esdevindrà un acte aïllat i que, d'ara endavant, hi haurà un manteniment que donarà un nou aire a la zona de Montferrutx. El fet d'haver començat és positiu i com a tal el deixam constatat.

**ESPAI D'EQUILIBRI**

UN CENTRE DE TERÀPIES PER A LA SALUT FÍSICA I DE LA MENT

C/ de l'Alcariot, 12

Tel. 971 83 50 99

loli@corsoft.es

**Grups:** Microgimnàstica, Ioga, danses orientals, pilates, tai-txi**Individuals:** Acupuntura, astrologia, quiromassatge estructural, massatges relaxants, reiki, reflexologia podal**Tallers:** Massatges bebès, cuina vegetariana, reflexologia podal familiar, dansa oriental (darrer dissabte de mes)**Cursos:** Iniciació a l'astrologia des de la pròpia carta natal.**Aquest nadal regala salut.****Regala sessions de massatge i quiromassatge estructural****Abonament de 2 o 3 tractaments i un tractament de regal.**

## VELA

## REGATA COLÒNIA ST. PERE – PT. POLLENÇA

Els dies 28 i 29 d'octubre es va dur a terme una regata organitzada pel R.C.N. Port de Pollença. Pel que fa a la participació, va ser un èxit total: 18 velers de diferents Clubs Nàutics. La prova del primer dia consistia en anar des de la Colònia fins al Port de Pollença en el menor temps possible, i la del segon dia havia de ser un triangle olímpic (CENYIDA-LLARG-LLARG-CENYIDA-POPA-CENYIDA) dins la badia de Pollença, que al final no es va poder realitzar per manca de vent. Per aquesta raó, els resultats de la regata costera de dia 28 coincideixen amb els resultats finals. Les condicions meteorològiques d'aquests dos dies varen ser semblants a les de la darrera regata de lliga, ja que hi havia un gran anticicló per tota l'illa, és a dir, poc vent (força 1 de NE, Gregal), molta calor i un sol radiant. La majoria de velers cercaven les petites i curtes ratxes de vent per moure's una mica i evitar quedar-se encalmats, però això va ser una tasca molt difícil en tot moment, ja que quan fa tan poc vent la sort juga un paper fonamental. Finalment, després de gairebé quatre hores de lluita, el **BAUXA**, de Jaume Fullana, va creuar la línia d'arribada. Però –com que s'aplicà la normativa dels ràtings amb poc vent– el guanyador a temps compensat va resultar ser el **RAIXA**, de Damià Jaume (R.C.N. Pt. Pollença). Aleshores, la classificació quedà de la següent manera:



Pos	Nr.Vela	lot	Patró	Club	Model	1	Punts
1	ESP2198	RAIXA	DAMIA JAUME VIDAL	R.C.N. Pt. Pollença	PUMA 38	1.00	1.00
2	ESP7457	BAUXA	JAUME FULLANA	C.N.Colonia Sant Pere	BRAMADOR 34	2.00	2.00
3	ESP2582	CHISPA	FRANCISCO CABRER	R.C.N. Pt. Pollença	FIRST 375	3.00	3.00
4	ESP5491	KAYA	JOAN JOFRE LLABRES	C.N.Colonia Sant Pere	FIRST CLASS 8	4.00	4.00
5	ESP4896	ESCLAFIT	PEDRO LADARIA	C.N. Porto Cristo	BRENTA 24	5.00	5.00
6	ESP5152	HESPERIDES XL	ANTONI MASSANET	C.N. Colonia Sant Pere	X 382	6.00	6.00
7	ESP5799	SMILE	COLAU OBRADOR	R.C.N. Palma	REVULL 75	7.00	7.00
8	ETACU	TACUMA	TONI LLINAS BISBAL	C.N. Colonia Sant Pere	FIRST 235	8.00	8.00
9	ESP8686	SURIÑE	CARLOS SERRA	C.N. Colonia Sant Pere	SUN-2000	9.00	9.00
10	ESP5267	SES XESQUES	XESCA FIOI	C.N. Colonia Sant Pere		10.00	10.00
11	39	MADRUGADA	GINO CRESCIOLI	C.N.Colonia Sant Pere	FEELING 39	11.00	11.00
12	ESP7261	IDEFIX	BERNARD WEIDMAN	C.N. Colonia Sant Pere	OCEANIS 361	12.00	12.00
13	ESP5089	TIVOLI	FRANCISCA PASTOR	C.N. Colonia Sant Pere		13.00	13.00
14	EANG	ANGELS	RAFEL ROIG	INDEPENDENT		14.00	14.00
15	ESP7205	EL GATOPARDO I	FERNANDO PORTO VILA	R.C.N.Pt. Pollença.	X-46 QB	15.00	15.00
16	ESP6991	TEKY	MARIO TECGLEN	R.C.N. Pt. Pollença	MOTOVELERO CLASICO	18.00	18.00
17	ESP8211	BITZOC	DAMIA PONS CADO	INDEPENDENT	FIRST 211	18.00	18.00





Després de la regata de dissabte es va celebrar un sopar al mateix Club Nàutic del Pt. de Pollença. La competició fou important, però l'arròs amb peix de després encara ho va ser més! Enhorabona a tots els participants. Ah! I pensau a carregar piles per a la propera regata de lliga que, si el temps ho permet, es farà dia 11 de novembre.

M. R. C. E.



**Hasta el 30 de noviembre**  
**"Pasta Festival"**  
Desde domingo hasta jueves  
**Euro 5,60**

**C/ D'Es Faralló, 54 - Cala Ratjada**  
Atrás Serrano Palace



## **ELECTRO MECÀNICA ARTÀ**

**BISCAI - CARAGOL, S.L.**

Carrer 31 de març, 24  
Tels. 971 83 53 47  
Mòbil Toni: 699 41 62 53  
Mòbil Miquel: 669 580 842  
07570 – Artà (Mallorca)



Vendes:  
Tel./Fax 971835120  
Mòbil 696523235

**Carlos Serra Rey**  
ARQUITECTE

Nova adreça:  
CARRER ANTONI BLANES, 26, 1er - 07570 ARTÀ  
TEL. 971 829 144 - MÒBIL 609 624 598



Passeix Ferrocarril, s/n  
Tels. 971 552 424-971 843 053  
07500 - MANACOR

Autovia Juan Carles I, s/n  
Tel. 971 563 655  
07580 - CAPDEPERA

**INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES**  
**INDUSTRIALS, DOMÈSTIQUES I**  
**RURALS.**

**Bombes sumergibles PLEUGER**  
Distribuïdor exclusiu per a Mallorca.

**A B S, Bombes aigua residual.**  
Distribuïdor per a Mallorca.

PARRÒQUIA  
D'ARTÀ

## Crònica de Convivències

El dissabte dia 28 al capvespre, els grups de Comuna i Precomuna vàrem anar a la Colònia per fer unes convivències.

Quan arribàvem, tots vàrem elegir habitació on dormir, i més tard començarem una gimcana que consistia a conèixer més el poble mitjançant llocs i preguntes.

Després, els animadors ens varen fer jugar a «furor, furor» i ells no rascaren bolla.

El vespre, després de sopar, ens vàrem reunir tots al pati per fer jocs molt divertits típics de Comuna i Precomuna. La gent nova va poder gaudir d'aquests fantàstics jocs. A les 12 anàrem a les habitacions i xerràvem i contàvem acudits...

Al matí següent, després de berenar anàrem a l'Església a fer una missa per nosaltres. Després anàrem caminant per veure l'escenari de la pel·lícula «Tarragona».

Al final, després de dinar, xerràrem sobre el que pensàvem de les convivències.

Esperam que es torni a repetir i donam les gràcies als animadors.

## Per què ens odien?

Reproduïm un article de Juan María Laboa publicat a Vida Nueva, nº 2.539 de 26-10-06, p. 13

«Per què ens odien tant»? demanà un polític del PP davant una manifestació contrària que el va impressionar. «No ens persegueixen, però no ens aprecien» va dir el bisbe Fernando Sebastián a una esplèndida conferència. «Diuen flastomies quan jo pas», em conta un professor de religió, experiència confirmada per molts d'altres docents. «Es senten externs de l'Església», observa Javier Elzo, en presentar el seu magnífic llibre «Los jóvenes y la felicidad». En els àmbits, fins i tot propers, més diversos, conservadors o progressistes, joves i adults, el rebuig de la institució eclesial resulta contundent, aïrat.

Els joves, sense història darrere, abominen de l'Església amb una animositat desconcertant. Es tracta de quelcom recent i no crec que es doni quelcom semblant a altres països europeus. El que és digne de ser tengut en compte és l'allunyament agressiu, la repulsa ressentida de gent que no ha tengut contacte directe amb l'Església ni, en general, motius personals de ressentiment., tant en joves com en adults. No som un partit polític, ni una multinacional econòmica sinó una comunitat de fe que pretén anunciar la bona nova de Crist. Les nostres anàlisis de la situació i examen de consciència han de partir d'aquesta realitat. Quina part de responsabilitat tenim els creients i els nostres dirigents en aquesta actitud? No devem estar fallant en alguna cosa important, en la imatge que donam, en el nostre discurs, en les nostres actituds? No devem ser massa arrogants, obsessius, de fet allunyats de les seves preocupacions primordials? De vegades pens que som massa cap i poc cor, que si estimàssim més la gent, transmetríem millor la fe i ells ens coneixerien millor.

## RESTAURANTE



**Sirviendole las mejores carnes desde 1978**

**PRUEBE NUESTRO :**

RIBEYE STEAK DE BUEY de 350 gramos  
 BIFE ANGOSTO STEAK (Entrecot argentino)  
 CHULETONES DE 600 gramos  
 T.BONE STEAK DE 600gramos

Solomillo de CIERVO, con salsa de castañas  
 Solomillo de AVESTRUZ, con salsa de pimienta  
 Solomillo de CORDERO, con salsa de ciruelas Y  
 MAS ...Y MAS...Y MAS...Y MAS...

**«En carnes somos unicos»**

Abierto desde las 19 horas. Miércoles cerrado  
 C/ Vinya de Mar 18. Cala Millor  
 Teléfonos : 971 585 276 ó 686 255 229





# entrevista

## Conversa amb Rafel Terrassa Rebollo

Avui, que l'abundància reina per tot arreu, no pareix possible que durant molts de segles Mallorca fos considerada zona de fam, on el porc era l'alimentador més important dels mallorquins i, per tant, el que ocupava quasi tot l'espai del rebost.

Des de sempre les matances s'han fet al hivern, principalment entre Santa Catalina i Nadal, i el porc es solia sacrificar dins l'alba.

Les matances suposaren dins un temps no massa llunyà, un recurs per totes les famílies. El poder matar un porc era obtenir proteïnes i grasses, a més de tenir la menjua assegurada durant tot l'any. Es calcula que un porc de 100 a 120 kg (10 o 12 arroves) basta per una família de tres persones. Aquest dia constituïa un esdeveniment, encara que també fos jornada de molta feina. Tenia un sabor singular, amb

aquells estols de jovenetes, totes elles amb davantal de calamandri o sarja blanca amb retxes vermelles. I sobretot, galtes rosades i rialles fresques.

Sense to ni so, solien cantussejar: *«Matancera, culera, culot, cul d'indiot. Fica s'agulla a n'es camellot»*.

I no hi mancaven les gloses *«Som a matances a cas conco en Toni. Han mort el dimoni i han fet camellots, Jesús, Sant Antoni, que n'han fets de pocs»*.

Avui, per parlar d'aquest tema, tenim un convidat d'excepció, un home que tota la vida ha estat vinculat amb el món de l'elaboració dels embotits pagesos de porc, fets de manera natural i artesana. Ens referim a en Rafel Terrassa Rebollo, qui ens descobreix el secrets per aconseguir

una de les millors qualitats en sobrassada.

En Rafel, aquest any s'ha jubilat i parla del porc com un professional que mima la seva feina duta a terme, al llarg d'aprop de quaranta anys.

**Rafel, com va ser la teva iniciació dins aquest món que agafares com mitjà del teu viure?**

Com tu saps, de ben jove vaig començar a fer feina a la fàbrica d'embotits Ca'n Balaguer, lloc on m'ensenyaren tot quan sé. L'amo en Mateu i sa madona Bàrbara, així com el seu cunyat, el conco Antoni Nonga, pare de les germanes Salas. Es bolcaren ajo, tenint moltes d'atencions. Després em vaig decidir a muntar la meva pròpia indústria, petita, a nivell familiar, que he dut fins fa poc, doncs, ja m'ha tocat entrar en el llistat dels jubilats.

## Agromecànica Artà, S.L.

**Tractors nous i d'ocasió**  
Venda, accessoris i reparació

Els ofereix un nou servei en arrendament de tractors i accessoris per a qualsevol feina de jardineria, agricultura o derivats.

**Útils i accessoris**

**Mini tractors, fresses, desbrozadores i astilladores**

Mini tractors amb pala davantera o de darrera.

**Útils**

Motoserres  
Desbrozadores manuals  
Tallabranques  
Tallagespa auto propulsats  
Escanificadores cramer



C/ Via Palma, 90  
Tel. 971 552 235  
Fax. 971 552236  
**Manacor**

Telf. Guillermo 629 808 517  
Telf. Juan Manuel 659 906 848

Segadores  
Bombes d'aigua  
Motocultors  
Carretilles mecàniques  
Alternadores 2.500 KW  
Radials  
Remolcs  
Hidronetejadores (Karcher)  
Compresors elèctrics  
Netejadores per arena  
Martells perforadors de 7  
KLG.SDS+MAX.

**Malgrat tot, pareix ser que han estat les indústries les que han enterrat les tradicionals matances casolanes. És així?**

La gent va a la seva comoditat i no hi ha dubte que és molt més pràctic comprar-ho tot obrat, per cases especialitzades.

És tal com dius, però jo encara que hagi tengut una fàbrica d'embotits, sempre hem fet les nostres pròpies matances, seguint en gran part les formes tradicionals.

**Que és el que es necessita, per fer unes bones matances?**

En Rafel ens respon sense dubtar-ho: un porc gras, no fa res si és femella (jo les preferesc). Això sí, que hagués menjat figues tot l'any, baix d'una figuera i un altre any dins la sollar, en farina d'ordi i semolí.

**Quin és el porc més gros que tu has mort?**

Un de 428 Kg, però és millor dos de dos-cents que un de quatre-cents.

**Per Artà, són molts els matadors?**

Molts pocs, el més populars del nostre temps foren Antoni Porro, en Jaume des Pont i en Toni Lloveta i, actualment, el seu nebot Rafel.

**Demanam a en Rafel que ens relati unes matances, donant per suposat que tenim el porc ja prou cepat.**

En faltar poc més d'una setmana, sa madona anava a convidar als parents, procurant evitar la coincidència del dia assenyalat amb altres matances familiars. Aquest dia mai era en diumenge o festa.

Es pot dir, més que mai per les matances, que sa madona du el maneig. L'amo, es limita a feines concretes. Aixecat de bon matí, feia un bon foc

Sempre de fusta (llenya de figuera) i després a cercar el protagonista de les matances: el porc.

Es solia comentar el pes i el matador amb el ganivet iniciava el sacrifici, quan el porc ja era mort havia arribat l'hora de brufar-lo. La madona sortia de la cuina i oferia unes galetes dolces i una copeta de palo, anís o herbes, segons el gust, ah! i sense mancar-hi la cista de les figues seques.

I... que el pugueu menjar en salut!

Mentre el matador i ajudants netejaven i afaitaven l'animal algunes dones amb el cadafet (got) li tiraven l'aigua molt calenta. El socarrat era usança d'altres pobles, però finalment s'imposaren els «flametes».

Porc ben afaitat i lluint com mai, se'l posava de grapes a damunt la banqueta. Trets els camellots, es procedia al desxullament total, se li feia un tall al coll i cap penjant, se'l xapava per la meitat fins a la coa.

**S'ha dit que del porc tot és aprofitable, no és un poc exagerat?**

No, no ho és, tot s'aprofita del porc, de cap a peus, fins i tot, els potons, que servien per apagar els ciris de les esglésies.

**Quin paper tenia el matador?**

El matador era qui ho dirigia tot i solia fer l'exclamació: Ja li veuen sa xulla!



per encalenticar l'aigua de la caldera i en arribar els primers matancers, en general es treia la banqueta al carrer.

\*Berenars (Pa amb oli, variats)

\*Menú diari

\*Menú especial per a grups

\*Batejos, noces, empreses...

\* Cada diumenge: Paella (amb foc de llenya), porcella rostida, vi, aigua i postres especials.

\*Menjar a la carta

\*Diumenges vespre tancat  
Tel. 971 82 92 45



R E S T A U R A N T

**Sa Peixeteria**

Pescados frescos  
y Congelados

C/ Joan Estelrich, 14 bajos - ARTÀ - Tels.: 628 11 50 84 - 971 83





# entrevista

Acte seguit es procedia a la distribució de les carns, pel saïm, per la sobrassada i per la negreta (botifarró i camellot), així com la carn per salar. És la sobrassada el més apreciat del porc?

El que té és que ha de durar tot l'any. Els ingredients són el més important per la seva conservació. La proporció exacta és d'una unça de pebre bord (vermell) i mitja de sal. També, per tota la pasterada una cullerada sopera de pebre coent. La durada és de 10 a 12 mesos.

### Com es distribuïa la tasca?

Les dones s'encarregaven de fer els budells nets, eixugar-los, omplir-los i cosir-los amb la pasta ja preparada per la sobrassada, que ha estat reposada unes hores i aquestes són utilitzades per pastar i omplir botifarrons i camellots, a fi de poder posar-los a bullir dins la caldera.

Els homes es dedicaven a mantenir el foc de la caldera i el calderó i tenir esment al saïm, botifarrons i camellots,

tallar i salar els ossos, pastar i rodar a la màquina de capolar i d'omplir...

**Finalment, diem a en Rafel que ens digui en què consistia la gastronomia, la bona menjua, plaer principal de les matances...**

Cada casa, era i és un món, però a molts de llocs, es solia fer així: el matí per berenar, tallades fregides o torrades de llom, xulla i fetge i quan s'acabava la diada de feina el dinar d'arròs brut (típic de les matances), aguiat de pilotes, crema de moniato, orellanes, bunyols i una grapada d'ametlles torrades.

El sopar, sopes amb llom i esclata-sangs, a més, un bon frit de matances, les postres, un bon meló igual que el dinar, si se'n feia, molts de pics acabava amb una vetllada de ball i, temps més enrere, encenent un fogueró davant la casa.

*«No el m'encendràs el tio tio,  
no el m'encendràs en el tio pedàs.  
Jo el t'encendré, en el tio, tio,*

*jo el t'encendré en el tio paper»*

Tampoc hi faltaven les gloses:

*«A matances som anada  
i m'hi he campada bé,  
l'any qui ve hi tornaré  
si no som morta o casada»*

Sa madona ja ha fet els presents pels quatre compromisos i no pot negar que està esgotada que no pot més. Però, més contenta que un «pasco» per haver tengut un bon dia i sa perxa ben plena havia quedat una monada. I, ja se sap que «sa madona du es maneig.»

Es arribada l'hora de les acomiades, cadascú a ca seva i es cans a can Coll. Au idò, que el vos pugueu menjar en salut i que l'any qui ve sigui més gros.

**Cristòfol Carrió i Sanxo**

**Il Faro** Ristorante - Pizzeria  
CARLO BOARETTO

C/. Ciutat, 23 (esquina Mestral)  
07570 ARTÀ (Mallorca)  
Teléfono 971 82 91 93



### Especialitats en

Ensalades  
Pizzes  
Pastes  
Carns  
Peix, etc.

### Horari restaurant:

De 12,00 a 15,30 i de 19,00 a 01,00  
Dilluns tancat

**Cuina tradicional**  
Carns a la brasa  
Arrossos

**Sopars d'empresa  
i companyerisme**

Restaurant  
**Sa Tafona**  
de Son Fang

Ctra. Artà - Ermita Betlem, km. 1,5  
☎ 971 829 591  
www.satafona.com

\* Horari d'estiu: Obert migdies i vespres  
\* Dimecres tancat

**EXCAVACIONES Y DESMONTES**  
**JERONI MOREY ESTEVA**



Tel.Mov. 629 20 26 96  
Tel. ofic. 971 82 91 16

C/.Barraques 10  
07570 ARTÀ

Conversa amb...

## Margalida Tous Ferrer, exbatlessa i candidata d'UIA a les eleccions municipals de maig de 2007

Ja han passat més de dos anys des que els Independents d'Artà (UIA), amb na Margalida Tous com a batlessa en minoria, presentaren la seva dimissió al capdavant del l'Ajuntament. La impossibilitat per poder arribar a acords amb les altres formacions polítiques i la manca de suport necessari per treure endavant qüestions que eren prioritàries per al poble –a més de l'obstaculització permanent en la gestió municipal del dia a dia– abocaren els Independents d'Artà a la renúncia de la vara municipal per donar pas a la formació d'una majoria suficient que se'n fes càrrec. Aquest mes d'octubre, UIA ha celebrat el seu congrés i hem cregut oportú mantenir una conversa amb ella.

### - Margalida, enhorabona...

Moltes de gràcies! Però més que donar-me l'enhorabona a jo mateixa crec que els Independents hi estam tots, en aquests moments, d'enhorabona, perquè hem fet un congrés, el tercer en la història de la nostra formació, on hi ha hagut una important renovació del grup. Han entrat moltes persones noves a fer part de l'Executiva. I ho hem fet sumant, perquè els històrics de la



formació (Jaume Morey, Sebastià Peix, Miquel Dalmau, Xisca Piris i Miquel Pastor) han volgut i han triat anar a la reraguarda, cosa que els honora. N'Elvira Piris (la nova secretària general del partit) i en Pere Obrador (també nou secretari d'organització) han fet una tasca encomiable per preparar la cita congressual, on es va fer molt de ressò en la importància de les bases

per fer una bona candidatura i presentar-mos, amb molta d'il·lusió i engrescats, a les eleccions, per fer feina pel poble.

### - Al congrés vàreu aprovar ponències...

Sí. N'hi havia quatre: d'organització, política, econòmica i educativa. Llevat de la d'organització, que afecta la manera com s'articula el nostre partit, les altres tres seran les bases sobre

**BOMBA HORMIGONAR PROPIA**

**HORMIGÓN PREPARADO**

**CONTROL CALIDAD**

**LABORATORIO**



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4  
 tel. 971 83 56 88 Fax: 971 56 52 67  
 971 836 461





## entrevista

les quals s'assentarà el nostre programa electoral. En aquestes ponències, aprovades per unanimitat de tots els presents, es deixava molt clar que les bases ideològiques d'UIA són vigents. Aquestes bases són la conservació del patrimoni territorial, cultural, històric i lingüístic, a més de treballar pel bé i l'interès col·lectiu. Els congressistes vàrem posar molt d'èmfasi en com ha canviat, aquests darrers anys, la fesonomia de la Colònia i també en com pot canviar la fesonomia d'Artà. També es va fer palesa que tothom és conscient de l'amenaça que plana sobre el territori. Començarem a treballar de valent perquè això no ocorri i per engegar instruments perquè l'economia del poble no quedi estancada, sinó per aconseguir un motor econòmic fort i valent.

### Res més sobre el congrés?

Sí, destacar el lema: Compromís amb Artà. És clar que l'únic compromís que tenim els Independents són els ciutadans de la Colònia i d'Artà. No som dels Independents per accedir a un lloc de treball on puguem cobrar 48.000 euros anuals, per exemple. Tots tenim el nostre treball, la nostra

feina. Som dels Independents per treballar per allò que estimam, que és el poble.

### Molts deien que no te presentaries. La teva batlia va ser molt moguda...

Sí que ho va ser. En un moment donat poses tots els pros i els contres sobre la balança i la il·lusió i les ganes de fer feina pel poble guanyen per sobre de les coses negatives. Crec que tots els candidats fan aquestes mesures. Ara, quan ja han passat dos anys, puc veure les coses amb perspectiva i veig que no ha estat bo pel poble tenir tres batlies, que ha estat una legislatura molt moguda. Crec que nosaltres hem pres, al·l'oposició, una postura de molta responsabilitat, de deixar governar, de deixar fer feina a l'equip de govern tot i que moltes de vegades no ens agrada gens ni mica les decisions que es prenen...

### Per què?

Perquè són solucions a molt curt termini. Són decisions d'aquelles que es diuen d'avui per avui, del dia a dia. No hi ha un model de municipi, no es treballa amb la idea de fer poble, el dia a dia els supera, per tant, no hi ha temps de pensar de manera més global.

### Margalida, res més?

I tant! Donar-vos les gràcies per aquest espai a tots els que feis possible *Bellpuig* i aprofitar l'avinentsa per posar-nos al servei de tots vosaltres. Al congrés dèiem que ens interessen les persones, amb les seves curolles, amb les seves il·lusions, amb els seus anhels i els seus problemes. Sapiguen que estam disposats a escoltar-vos a tots. Si ens trobau al carrer, i ens voleu comentar qualsevol cosa ens sabria greu que no ens aturàsseu per fer-nos a saber allò que ens voleu comunicar.

**BELLPUIG  
ÉS  
FER POBLE  
subscriviu-vos-hi!**

### EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



### Servicio transporte de tierra para jardín.

C/ Na Coixa, 10 - 2º A  
Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTA



CONSTRUCCIONES

AGLOMERADO

DESMONTES

EXCAVACIONES

ASFALTOS

PLANTA DE AGLOMERADO

CANtera DE ÁRIDOS PROPIA

DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:

C/ Ramón Franco, 32 - Tel. 971 818 000

ALQUILER MÁQUINAS

## Na Caragol celebra la festivitat de Les Verges i els bunyols

Una de les tradicions mallorquines més típiques del calendari festiu és la de menjar bunyols el dia de les Verges. Els alumnes d'infantil i del primer cicle de primària de Na Caragol varen tenir l'ocasió de tastar aquest foradat dolç i de cantar algunes de les cançons que es cantaven antigament. S'ha de destacar que per fer la festa es va comptar amb la inestimable ajuda d'algunes mares i padrines, totes elles expertes bunyoleres, que es varen tancar dins la cuina de l'escola i varen elaborar un bon grapat de quilos d'aquesta dolçaina tan popular i que va servir perquè els alumnes poguessen tastar els coneguts bunyols. Nocal dir que els infants tengueren ocasió d'elaborar la seva pròpia recepta, de mesclar els diferents ingredients, de pastar la masa i, finalment, de mullar en sucre o mel els bunyols acabats de fer.



## La festa de Halloween a l'escola

Un dels objectius del CEIP Na Caragol, i emmarcat dins el programa del British Council que pretén apropar la llengua anglesa als estudiants des del començament de la seva escolaritat, és el de conèixer, no només l'idioma anglès, sinó també les seves principals costums i tradicions. És dins aquesta intenció de conèixer les festes angleses que el passat dia 31 d'octubre, els alumnes del centre varen celebrar la festivitat de Halloween. Per això, la majoria d'alumnes es van disfressar de bruixa o bruixot, de fantasma, de moix, ... i d'aquesta manera passaren el dia jugant a diferents jocs tradicionals i cantant cançons típiques de la festa.

**UNA FESTA TAN VELLA COM LA PRÒPIA MORT.** - La festa de Halloween és una barreja de tradicions més o menys antigues i té la seva pròpia versió en molts països. En realitat, els primers a celebrar la festa de Halloween van ser els celtas (antics habitants de Gran Bretanya) que feien el seu «primitiu Halloween» cada 31 d'octubre.



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

**CATALINA TH. BONNIN**  
 GRADUAT SOCIAL  
 CORREDOR D'ASSEGURANCES

**ANTONI BISBAL**  
 GRADUAT SOCIAL

**RAUL BILBAO**  
 ECONOMISTA

c/ Rafel Blanes, 13 - ARTA Tel. 971 83 60 22 Fax. 971 82 96 78



## noticiari escolar

Per aquell temps la festa estava dedicada a un tal Samhain (el seu déu dels morts) i era la nit que els druides de la tribu es posaven en contacte amb els difunts. Aquesta nit marcava el final de l'any i tota la comunitat ho celebrava amb magnificència. Però amb la invasió dels romans, la cultura cèltica es va barrejar amb la dels cèsars i la religió dels druides va acabar per desaparèixer. No obstant això, la «festa dels morts» no es va perdre del tot. Els romans la van fusionar amb les seves Festes de Pomona, dedicades a la deessa de la fertilitat, i així el primitiu Halloween dels celtes va poder sobreviure al pas del temps conservant gran part del seu esperit i alguns dels seus ritus.



Amb l'expansió del cristianisme per Europa la festa es va trobar un nou rival. Primer el Papa Gregori III va decidir traslladar la «Festa de Tots els Sants» al 1r de novembre i, poc més tard, l'any 840, Gregori IV va ordenar que la celebració fos universal. Com a festa major que era requeria una «vigília» per a preparar la «festorra»: precisament el 31 d'octubre, la «nit dels morts» dels antics cèltics. Aquesta vigília es va cridar «All Hallow's Even» (Vigília de Tots els Sants) i amb el pas del temps la seva importància va anar creixent i la seva pronunciació va anar canviant fins acabar amb el que avui coneixem com «Halloween».

Malgrat el cúmul de coincidències i de ritus superposats, la festa cristiana va conservar picades d'ullet de la versió ancestral iniciada pels celtes i va continuar sent per a sempre la nit dels quals tributaven un especial interès per la mort i el més enllà.

### L'ARTESANA



**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca

### MONTAJES



**Feines de:**

**Electricitat  
Fontaneria  
Calefacció i aire condicionat**

C/. Josep Melià Pericàs, 20  
i Costa i Llobera, 27  
07570-Artà  
Tels. 971 835 209  
Mòbil: 629656109 / 649415690

## noticiari escolar

### Excursió a les cases d'Aubarca del Col·legi Sant Salvador

El divendres 27 de novembre, els alumnes d'ESO del Col·legi Sant Salvador dugueren a terme una excursió en bicicleta i a peu fins a les cases d'Aubarca. Aquesta excursió, prevista pel dia 13 d'octubre, s'hagué de suspendre a causa del mal temps. En aquesta ocasió la climatologia acompanyà i semblava més el mes d'agost que a finals d'octubre. La primera part de l'excursió, fins a les cases de s'Alqueria Vella, es va fer amb bicicleta, acompanyats per voluntaris de «Protecció Civil». Després es deixaren les bicicletes i es comença l'excursió a peu fins a les cases d'Aubarca. Els pedrissos de les cases serviren per descansar una mica i reposar forces. De tornada, férem una aturada per dinar i una altre cop fins a s'Alqueria Vella, on ens esperaven les bicicletes i també els voluntaris de «Protecció Civil», als quals volem donar les gràcies per la seva ajuda. La tornada, tot costa per avall, va fer les delícies dels alumnes, ja que a l'anada alguns havien patit una mica.



### BELLPUIG

Divendres 20 d'octubre, els alumnes de 3r i 4t de Primària vàrem anar d'excursió a Bellpuig. Vàrem partir de l'escola davers les 9:10h. Pel camí ens vàrem fixar que hi havia bolets i ens vàrem aturar a observar-los. Més envant hi havia unes barreres i na Teresa les va obrir. Allà hi havia un caminet de pedres i ens vàrem aturar a berenar. Hi havia bolets i les delegades els varen collir i els posaren dins una senalla. Seguint el caminet vàrem arribar a Bellpuig i a l'entrada hi havia una ovella morta. Na Margalida Morey va venir per ajudar a les professores. Va dur la clau de l'església i vàrem poder entrar a observar-la. Vàrem veure els arcs apuntats amb les puntes de diamant i la piqueta d'aigua beneïda. Després vàrem pintar la façana de migjorn amb el portal de mig punt. Quan tothom va acabar ens varen explicar coses sobre tres arbres: l'alzina, el pi i el garballó; i vàrem fer fitxes. Devers



les 13h. vàrem anar a dinar. Després de dinar vàrem anar a cercar bolets i ossos i férem una exposició enterra. No ens havíem adonat i ja era hora de partir! Tots els nins i nines es varen afuar a agafar ossos per endur-se'n. Jo vaig arribar a ca nostra amb una

bossa plena i ben rebentat. Però m'ho vaig passar molt bé.

Josep Bisbal Zafra  
 4t. Primària



## noticiari escolar

### Visita a la UIB

El passat divendres dia 20 d'octubre els alumnes de 4t ESO, acompanyats pel seu tutor i professor de biologia, ens vàrem desplaçar fins a la Universitat, per realitzar l'estudi d'un ecosistema aquàtic.

A primera hora vàrem visitar la llacuna experimental on els estudiants de biològiques intenten d'una forma més ecològica, es a dir, utilitzant un mínim d'energia contaminant, potabilitzar l'aigua.

Per comprovar el funcionament de l'experiment els alumnes varen recollir diferents mostres d'aigua d'abans i després de la potabilització. I analitzaren els diferents factors abiòtics, com ara la concentració d'oxigen, el ph, la conductivitat, la temperatura i també els factors biòtics, es a dir, els organismes vius que es trobaven dins les diferents aigües.

Els alumnes gaudiren de l'experiència, sobretot, quan dins el laboratori i amb



l'ajuda de potents microscopis pogueren observar la quantitat d'organismes unicel·lulars que poden viure dins una petita gota d'aigua. A més, el fet de viure l'ambient universitari, d'alguna manera motiva

l'alumne a seguir amb els seus estudis amb l'esperança de poder, a curt termini, arribar a ser universitari.

### D'excursió a l'hipòdrom de Son Pardo

Els infants d'educació infantil (3, 4 i 5 anys) del Col·legi Sant Bonaventura vàrem anar el passat dijous, dia 19 d'octubre, d'excursió al hipòdrom de «Son Pardo». Allà ens esperaven dues monitores que ens mostraren totes les instal·lacions, la cura dels cavalls, les eines, els cabriols,... i tot el necessari per a les carreres de trot. Vàrem descobrir que aquests animals són tot uns atletes, i així, estan considerats i estimats. Ens ho passàrem d'allò més bé!!!



## Festa de les Verges

El passat divendres, dia 20, els infants de l'escoleta de 1 i 2, i també els d'educació infantil del Col·legi Sant Bonaventura van fer bunyols, com és tradició per les «verges». A l'escola varen venir un parell de padrines i mares que primer ens van explicar com havien fet la pasta dels bunyols i tot seguit es posaren en marxa. Van sortir uns bunyols molt bons, en vàrem poder berenar tots i no en va sobre ni un!! Esperam que l'any que ve aquestes padrines i mares, o unes altres, tornin a fer-nos bunyols.



## VENDA DE PISOS A ARTÀ

Pisos de 88 m2 + parking al carrer de Na Coixa  
a partir de 156.000 Euros

Entrada: 2.000 euros

Resta: Hipoteca Joven 525 € al mes.

Tels. 971 72 24 93 / 630 132 563

**CA'N SIMONET S.A.**  
 Promocions immobiliàries  
**100% financiació**



**Pa per avui, talent per demà**

«A Balears s'ha construït en deu anys un 40 % més del que s'havia edificat en tota la seva història», «El preu del sol urbà ha crescut un 500 %», «Els preus dels habitatges a Balears han incrementat en un 150 % els darrers deu anys», «Per primera vegada el percentatge de pobres -9 %- a Balears supera la mitjana estatal», «Les famílies de Balears han de destinar un 43 % de la seva renda familiar a pagar el seu habitatge», «El canvi climàtic tindrà efectes molt negatius dins la indústria turística», «Creixen els casos de corrupció urbanística».

El que acabau de llegir no és cap broma de mal gust ni cap invenció, ni es pretén crear una situació d'alarma interessada. No, no és res d'això: es tracta, ras i curt, de titulars de premsa de diferents mitjans de comunicació dels darrers dies que, si es llegeixen d'una tirada, provoquen una sensació incòmoda, de malestar general. Aquest és l'escenari que actualment trobam a les nostres illes i és un panorama que no convida gens a l'optimisme i que fa que ens plantejem una sèrie de qüestions:

- Per què s'ha arribat a aquesta situació?
- A qui pot interessar i qui se'n beneficia?

La resposta a la primera pregunta l'hem de cercar en el model econòmic i urbanístic que ha impulsat el govern del PP del Sr. Matas amb el vist-i-plau del govern insular de la Sr. Munar. Un

model que es fonamenta, des del punt vist urbanístic, en un creixement desmesurat i insostenible que destrueix d'una manera implacable un territori limitat, com és el de Mallorca. De del punt de vista econòmic compta amb un alt component especulatiu que genera uns grans i ràpids guanys a les grans empreses constructores i els grans promotors immobiliaris – resposta a la segona pregunta-. És, en definitiva, un sistema que va a favor d'uns pocs en contra de molts.

Desgraciadament aquesta política urbanística i mediambiental aplicada des del retorn al govern del PP, després del període del Pacte de Progrés, té i tindrà uns efectes demolidors a llarg termini per a la nostra economia i per al nostre territori. De fet, el primer efecte ja el notam ara: el preu dels habitatges ha pujat el 150 % i el del sòl un 500 %, la qual cosa demostra que el discurs demagògic i interessat de la dreta – PP i UM- sobre el fet que els habitatges eren cars perquè no hi havia prou oferta, s'ha desmuntat totalment. I, la conseqüència d'aquests preus tan desorbitats, és que Balears és la comunitat de l'estat espanyol on, a una família de renda mitjana, li costa més arribar a final de mes perquè ha de destinar més del 40 % dels seus ingressos a pagar el rebut de la hipoteca. Aquesta és la realitat que la majoria de ciutadans perceben i pateixen.

Un altre dels efectes negatius de les polítiques urbanístiques agressives i de creixement desmesurat és el que fa referència al canvi climàtic. Un problema que, ara per ara, pot semblar banal però que amb el temps pot esdevenir d'una importància capital. Segons els experts, l'anomenat «efecte hivernacle» porta el Mediterrani cap a la tropicalització, per tant, cap a fenòmens meteorològics adversos i extrems. També, el desglaç que s'està donant als casquets polars, farà pujar el nivell del mar cosa que comportarà la desaparició de moltes platges i provocarà el canvi de la fisonomia de la costa.

Aquesta darrera setmana, s'ha donat a conèixer «l'informe Stern». Nicholas Stern, és un prestigiós economista britànic que ha posat de manifest que si no es posa remei d'immediat al canvi climàtic, l'economia mundial pot entrar en un col·lapse de prediccions imprevisibles, una situació només comparable al «crack» de 1929. S'ha de fer notar que qui pronostica aquest panorama demolidor no és cap ecologista esbojarrat sinó un mundialment reconegut teòric de l'economia.

Malauradament, per nosaltres, el govern Matas no se sent al·ludit per tota aquesta problemàtica i segueix amb els seus plans de desenvolupament insostenible i agressiu amb el territori: més autopistes, més pistes a l'aeroport,

JOYERÍAS  
**Katia**  
ARTÀ

C/. Ciutat nº 2

CALA MILLOR – CALA BONA – SON SERVERA – SA COMA – CENTRO COMERCIAL CAPRABO SA COMA – CALA RAJADA

- \* **JOIERIA - RELLOTGERIA - PLATERIA.**
- \* **OBJECTES DE REGAL Y TROFEUS.**
- \* **TALLER PROPI - REPARACIONS EN GENERAL I GRAVATS**



## carta al director

més turistes, més vehicles, més urbanitzacions, més camps de golf, mes dessaladores... El govern del PP mira cap a una altra banda i, anuncia amb gran orgull, que enguany han arribat 1,4 milions més de turistes a les nostres illes. Però, quins turistes voldran venir a Balears d'aquí a 50 anys si ja no hi haurà platges? Quins turistes voldran passar uns dies a Mallorca amb un clima d'extrema calor i sequedat? De quin país vendran, els turistes, si probablement estarem afectats per una greu crisi econòmica mundial?

Els efectes d'aquesta situació per a les generacions futures són d'unes conseqüències difícils, ara, d'imaginar. El que és ben evident és que s'hi ha de posar remei aviat perquè s'està demostrant que el model «grava+ciment+asfalt» que actualment s'imposa des del Govern de les Illes no va pel bon camí, sinó tot el contrari, porta directament cap a

una recessió econòmica important i irreversible.

Fa més de 25 anys, quan encara ningú no parlava de canvi climàtic ni de pressió urbanística, els Independents estaven al capdavant de l'ajuntament i duïen a terme un planejament urbanístic del municipi que apostava d'una manera decidida per un creixement sostenible i respectuós amb el medi ambient. Aleshores, la gent dels Independents ja intuïa que no podia ser bo per a la gent d'Artà i per al seu benestar el malbaratament del nostre territori i de la nostra costa.

El temps ens ha donat la raó i, tot i que ha estat criticat, menyspreat i, moltes de vegades, incomprès, el model urbanístic i territorial dut a terme pels Independents és sens dubte exemple de bona gestió. És el model que ara els experts reclamen que s'ha d'imposar per gaudir d'un futur de benestar al nostre planeta. Desgraciadament i d'ençà que els

Independents no són al govern municipal, s'hi ha evidenciat un canvi considerable: una febre constructora desmesurada mai vista al nostre municipi, sobretot al casc urbà de la Colònia que va perdent, a marxes forçades, la seva fisonomia i la personalitat que sempre l'han caracteritzada.

El govern municipal -PSOE i UM- no ha fet absolutament cap passa per gestionar aquesta problemàtica que preocupa, i molt, la gent de la Colònia. Ara, quan s'encara el final de la legislatura, l'equip de govern encara no sap quan podrà dur a terme l'aprovació de les Normes Subsidiàries i el Catàleg de béns immobles que són els instruments necessaris per definir el futur planejament urbanístic del poble.

Haurem de pensar que no els interessa aturar tanta destrossa?

[www.mallorcaweb.net/independents](http://www.mallorcaweb.net/independents)  
 Unió d'independents d'Artà

**V i a t g e s**  
**LLEVANT**



## Natació

### 1r control federatiu

El passat dissabte 28 de novembre s'inicià la temporada de natació amb un control federatiu al poliesportiu «Prínceps d'Espanya». La nota més destacada va ser la possible mínima pels Campionats d'Espanya d'hivern de Xisca Tous als 800 m. lliures amb un temps de 9'37"64. Deim possible perquè encara no han sortit les d'aquesta temporada, però agafant com a referència les de l'edició passada, si no varien massa, l'hauria obtinguda. Tot i estar a principi de temporada, Xisca Tous realitzà una gran cursa, controlant molt bé el ritme

que s'havien marcat i apretant encara una mica al final. La resta de nedadors també compliren a la perfecció, destacant el debut de Marcell Dalmau (93) en 50 lliures i 50 esquena. Els temps dels nostres nedadors varen ser els següents:

- 50 lliures: Marcell Dalmau (93), 36"92; Marc Bisbal (89), 27"40; Daniel de la Fuente (90) 26"16 i Javier de la Fuente (90), 26"20
- 200 esquena: Javi Muñoz (92), 2'22"81.
- 50 papallona: Guillem Roser (90), 31"88

- 1500 lliures: Guillermo Gavilla (92), 17"51"00
- 50 esquena: Javi Muñoz (92), 31"33; Marcell Dalmau (93), 47"02; M. Angels Ribot (92), 36"97 i M. Antònia Ribot (93), 38"76.
- 100 lliures: Marc Bisbal (89), 1'00"60; Guillem Roser (90), 1'00"60; Daniel de la Fuente (90), 57"86; Javier de la Fuente (90), 57"62; M. Antònia Ribot (93), 1'16"53 i M. Angels Ribot (92), 1'08"14.



**EXCAVACIONS**  
**Pere M. Massanet**

C/A. Ferrer Ginard, 6-1r  
07570-Artà  
Tel. 971 82 92 46  
Mòvil 606 71 0018



**JOIERIA VIKY**

**RELOTGERIA \* PLATERIA \***

**TALLER PROPI**

Carrer Ciutat, 16 - Telèfon 971 836 263  
**ARTÀ (Mallorca)**

**ADOLFO DOMINGUEZ**  
Joyeria



**MAJORICA**



**Can Boira**

- Jardineria
- Construcció
- Eines
- Nàutica
- Bricolatge
- Productes piscines
- Pintures, etc.

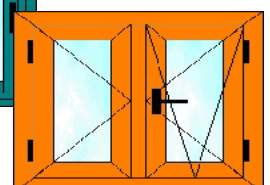
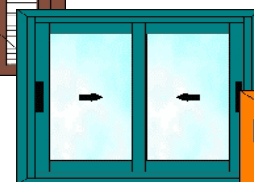
C/ Santa Margalida, 51 baixos  
07570 Artà - Illes Balears

Tel. 971 83 61 85  
Fax: 971 56 20 67  
E-mail: fcanboira@infoarta.com



**CRISTALERIA**  
**ARTA**

**VIDRES**  
**I ALUMINI**



C/. Ciutat, 48 A Tel. y fax 971835375

## Comentari hípic



Fa quinze dies es va disputar la final del Gran Premi dels Criadors per a cavalls nacionals de 5 anys a l'hipòdrom de Son Pardo. Entre els inscrits a la final hi figurava Joli de France, propietat d'Alessia Sánchez, que va realitzar un excel·lent recorregut i es va classificar en cinquena posició amb un gran registre de 1.17 sobre 2.100 mts. Altres cavalls

que també destaquen són els germans uterins Estar de Nuit i Gentile de Nuit, ambdós propietat de Sebastià Esteva. De la quadra Es Sementeret es classificà l'egua Gleam Bowl. El francès Grand Amour, dels germans González, esta pletòric i fou quart a 1.17 a Manacor. El representant de Son Morey, Hanson Horse GS, va sumar dos punts al seu caseller. El

nacional Jamin de Kor, de Francisco Piris, fou segon a la classificatòria per a disputar la final d'una carrera organitzada pel club d'Amateurs i Propietaris. De la quadra sa Corbaia es classificaren L'Auba VX i Mas T mentre que l'efectiu Misterios Mar, de la Quadres Blaugranes, fou segon a 1.20 a Manacor demostrant una gran categoria.



CALA RAJADA  
c/ J. Sebastià Elcano, 19  
Tel. 971 563 795  
Fax 971 565 411

ARTÀ  
c/ Ciutat, 46  
Tel. 971 836 180  
Fax 971 835 270

- \* INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELÈCTRIQUES
- \* IL·LUMINACIÓ
- \* DECORACIÓ I COMPLEMENTES



**MASSEY FERGUSON**



**Comercial  
CLADERA S.L.**

POL. INDUST. MANACOR C/MENESTRALS Nº 11 TEL 971 55 58 11 FAX 971 84 39 92

[joancladera@comercialcladera.com](mailto:joancladera@comercialcladera.com)

**CONCESIONARIO OFICIAL PARA BALEARES**



**MAQUINARIA AGRÍCOLA, JARDINERÍA Y FORESTAL  
SERVICIO POST-VENTA**



**RANQUING CORRESPONENT AL MES D'OCTUBRE-OCTUBRE**
**LIDER: JAMIN DE KOR**

NOM DEL CAVALL	MILLOR TEMPS	PUNTS TOTAL	21	22	28	29	4	5	PUNTS
			MA	SP	MA	SP	MA	SP	
ESTAR DE NUIT	1.18	7			2ON		4RT		4
GENTILLE DE NUIT	1.18	6			3ER				2
GLEAM BOWL	1.18	1			4RT				1
GRAND AMOUR	1.17	4			4RT		4RT		2
HACKER BLACK	1.17	4							
HANSON HORSE GS	1.17	4			3ER				2
JAMIN DE KOR	1.17	14						2ON	3
JATKINSON VX	1.17	4							
JOLI DE FRANCE	1.17	13		2ON					3
JUDGE LLM	1.18	3							
L'AUBA VX	1.19	3			3ER				2
LARISOL POU RAFAL	1.19	3							
MAS T	1.22	1	4RT						1
MISTERIOS MAR	1.20	10					2ON		3

## ARA ÉS EL MOMENT


**Manuela Jiménez**
**Fisioterapeuta**

C/Pere Amorós local 5

07570-Artà

telf. 971 82 91 46

656 48 81 74

Ara és el moment de començar a cuidar-se. La tardor s'apropa i els temuts dolors musculars fan l'aparició.

Evita aquests problemes si des d'ara dediques una hora de fisioteràpia al teu cos. Pots triar:

Fisioteràpia de teràpia manual per estirar la musculatura de la columna i prevenir i eliminar contractures.

Fisioteràpia relaxant per a persones que els hi fa mal el cap amb freqüència per l'estrès i l'ansietat.

Fisioteràpia d'esport, si t'agrada practicar un esport t'assessorem per rendir més, recuperar musculatura i no patir lesions.

Fisioteràpia reumatològica, fibromiàlgia, artritis i artrosi.

Fisioteràpia traumatològica, tendinitis, lesions musculars i articulars.

Fisioteràpia vascular, drenatge linfàtic i cames cansades.

Comença a cuidar-te. Mai és tard!

Truca i reserva hora per demanar informació.



## DEIÀ-PUIG CARAGOLÍ-VALLDEMOSSA

Diumenge 29-10-2006

No va bastar el nombre de places per a les persones que estaven interessades en fer aquesta excursió, que serà una de les més emblemàtiques i interessants de les que farem aquesta temporada, encara que a mitjan pujada n'hi havia que feien davallar tots els Sants del Cel i remugaven pensant en el maleït instant que decidiren venir a una excursió per a la que no estaven prou preparats.

Calçons curts i jerseis sense mànigues, i una temperatura que n'hi ha que diuen que no s'havia vist mai per Tots sants. La sort és que gran part del camí es fa per dins un alzinar clòs que no permet entrar el sol i això ens va suavitzar la dificultat de la pujada.

La partida és a la sortida de Deià, direcció Sóller, just on hi ha l'Hotel Es Molí; es passa arran des Castell des Moro i per un caminó que fa zigzag, i en fila índia, començarem una pujada brutal que no s'acabava mai, pels cingles de Son Rullan, en la que passarem dels cent vuitanta metres d'altitud als nou-cents vint i tres del puig Caragolí.

Vos puc assegurar que ben prest acabarem la xerrera i el silenci només era trencat pel buf dels alens i pel crec-crec del trepig de les fulles de les alzines. Així i tot era agradable, encara que més d'un no tengués ni esma per escoltar-ho.

L'esforç era recompensat per l'espectacle de les vistes. Deià cada vegada més avall i més avall, la sinuositat de les marjades, les mil·lenàries oliveres, la majestuositat de la Possessió de Son Marroig i com a artista principal de tots els elogis, la visió inigualable de Sa Foradada guaitant damunt el blau d'una mar que no se bategava.

Dues hores i mitja després, i amb un pam de llengua defora, arribarem a dalt on varem reposar i dinar gaudint de la contemplació dels cims de les



muntanyes més altes de la Serra, just a devora es Puig des Teix i al cap davant, i regnant per damunt totes elles, el Puig Major, que per circumstàncies enganyoses de les perspectives semblava més baix que nosaltres. Un vertader goig.

A partir d'aquí el que va venir tot va estar relacionat amb l'Arxiduc Lluís Salvador d'Àustria. Agafarem un camí de pedres molt ben fet, anomenat camí de s'Arxiduc, ja que ell el va fer construir per poder passejar-se dins terrenys seus i contemplar les millors vistes de la vessant nord-occidental de la serra de Tramuntana, i que transcorre ben per damunt una cresta d'uns escarpats rocosos amb uns penya-segats a la dreta que fan feredat i la visió a l'esquerra al fons, de la badia de Palma, de Ciutat i de la silueta tan característica de la Catedral. Un quadre.

Si ens quedava una mica d'alè l'acabarem pujant al *Refugi*, una caseta de pedra en un indret ideal que es va fer construir l'Arxiduc per descansar de les excursions i que es una pena perquè cau a trossos; i d'allà cap al mirador de Ses Puntes, fet a un lloc molt encertat per poder

veure unes panoràmiques espectaculars. No de bades l'Arxiduc va catalogar la zona com un dels llocs més bells del món.

Durant la davallada, que també va ser molt llarga, ens desviarem una mica per visitar *sa cova de s'ermità Guillem*, on va viure un eremita devers el segle XV i que ara, curiosament, pareix que l'habita algú; arribarem a una explanada immensa dins aquest mateix alzinar, testimoni de l'explotació que un temps se'n feia de les muntanyes ja que està plena de sitges, restes de barraques i de forns i un pou en mig que dona a aquest lloc el nom del *Pla des Pouet*.

Seguirem, sempre per avall, fins trobar els primers carrers de l'encantador poble de Valldemossa i maldament que tothom està rebentat, encara varem tenir coratge d'anar a cercar forns per comprar les típiques coquetes de patata per dur de cap a Artà.

I és que sa panxa...va davant!

F.G.



## Futbol

### Preferent

Soledad 3 – Artà 1

Gol: F. Nieto

Alineació: Bisbal, Sureda, Femenias (Grillo), Terrassa (A. Nieto), Gayà M., F. Nieto, Dalmau, Reyes (Gayà V.), Piñeiro, Víctor (Ruz)

Artà 4 – Escolar 2

Gols: F. Nieto (2), Piñeiro, 1 p.p.

A: Bisbal, Sureda, Terrassa, Piñeiro, Caldentey (Gayà V.), Víctor, Grillo, F. Nieto (A. Nieto), Dalmau, Reyes (Ruz), J. Tous (Gayà M.)

Fluix partit de l'Artà a Palma contra el Soledad, cosa que va traduir en encaixar la segona derrota de la lliga. Als palmesans els va bastar posar un poc de ganes per endur-se'n els tres punts, ja que els equips feren poc futbol i aprofitaren quasi totes les ocasions de gol que crearen, per tant, poc comentari més es pot fer.

Després de bastantes temporades tornaren a trobar-se en partit oficial artanencs i gaballins. Gran entrada a Ses Pesqueres, amb 800 ò 900 persones a les grades. El partit no va decepcionar. Va ser disputat, amb alternances en el marcador, gols, i al final la victòria va somriure a l'Artà. Els jugadors dels dos equips no escatimaren esforços, posant ganes cercant el triomf, essent els visitants els que obriren el marcador en el minut 5, però els nostres no es

descomposaren i primer empataren i poc després s'avançaven. Però les alternances no havien acabat. Nou empat i poc abans del descans els locals feien el 3-2. Dues pilotes al pal dels forans evitaren el 3-3. La segona part va ser un poc més espessa i sols el 4-2 dels artanencs va ser l'únic digne de destacar i els va servir per donar-los tranquil·litat i no tengueren massa problemes per conservar la diferència en el marcador i aconseguir els tres punts.

S'ha de destacar l'esportivitat amb la que es comportaren tant els jugadors al camp, com els aficionats a les grades, per tant, molt bé per a tots.

At. Rafal 1 – Artà 2

Gols: Piñeiro, F. Nieto

A: Nofre, Sureda (Femenias), Terrassa, Piñeiro, Gayà M., Grillo, Caldentey (Gayà V.), F. Nieto, Dalmau, Reyes (Ruz), J. Tous

Artà 0 – S'Horta 0

A: Nofre, Sureda, Terrassa, Piñeiro, Caldentey (Víctor), Grillo, Gayà M. (Ruz), F. Nieto, Gayà V., Dalmau, Reyes

Poblense 2 – Artà 0

A: Nofre, Sureda (Gayà V.), Femenias (Caldentey), Terrassa (Ruz), Piñeiro, Víctor, Gayà M. (J. Ferrer), Grillo, Dalmau, Reyes, J. Tous

Artà 2 – Playas Calvià 1

Gols: Víctor (2)

A: Nofre, Grillo, J. Tous (Sureda), Gayà V., Terrassa, F. Nieto, Dalmau (Ruz), Caldentey (Gayà M.), Reyes (Femenias), Víctor, Piñeiro

Segueix el C. E. Artà en la bona línia i en els llocs alts de la classificació empatat a punts amb altres dos equips: Felanitx i Playas Calvià, amb l'única taca en aquests quatre partits d'haver perdut a Sa Pobla, res manco que contra el colista Poblense i que fins a la data no havia aconseguit cap victòria.

A Palma contra l'At. Rafal el millor va ser els tres punts aconseguits ja que el partit no va ser gens brillant. A més, el terreny de joc és molt arenós i de reduïdes dimensions, ajudant encara més que el joc fos de coces a la pilota més que de jugar-la més o manco amb control i per terra.

Contra S'Horta a Ses Pesqueres, just repartiment de punts. Els dos equips es dedicaren més a especular i a no rebre gols que a cercar-los i fer-se amb el triomf. Massa respecte entre ambdós, si bé s'ha de dir que va ser l'Artà qui va tenir les dues millors ocasions ja que va xutar dos pics als pals amb el porter ja batut.

A Sa Pobla, com ja he dir, derrota contra el colista en el pitjor partit que ha realitzat el conjunt artanenc i no és que el contrari fos molt millor, però al

## RESTAURANT *Ca Nostra*

**Cuina Mediterrània**

**Carrer des Tren, 1 – Artà**



**El restaurant CA NOSTRA està obert a partir de les 8.30 hores. Dimecres tancat.  
Saló privat per a celebracions de Bodes, Comunions, batejos, festes de quintos, etc.  
Menú diari de dilluns a divendres.  
Reserves: 971 83 58 96.**



menys, el poc que va xutar ho va fer a porteria fent els dos gols que li donaren el triomf que celebraren molt per ser el primer seu. Partit per oblidar per part dels nostres.

I partit de la jornada contra el Playas Calvià, primer i segon de la classificació i que no va defraudar. El dos equips cercaren la victòria. La primera part va ser un poc més fluixa i la segona va ser electritzant, el millor que s'ha vist aquesta temporada a Ses Pesqueres. S'avançaren els forans en el marcador i això va esperonar els artanencs, que varen treure la seva garra, es feren amos del control del joc, posant setge a la porta contrària i creant bastantes ocasions de gol i fruit d'això empataren als pocs minuts. No deixaren d'empènyer i fer bon joc sense deixar alenar al contrari i els tancaren pràcticament a la seva àrea. El premi va arribar quasi en el darrer minut després d'una jugada molt ben trenada on Víctor va posar la rúbrica amb un extraordinari remat, allotjant la pilota a la porteria calvianera i certificant la victòria local, desfermant l'eufòria entre els jugadors i també a la grada. Un gran partit entre dos bons equips i reconciliació després de la derrota a Sa Pobla. La veritat és que els jugadors no s'enrecordaren d'ella i aconseguiren una treballada victòria.

## II Regional

Artà 3 – Lluçmajor 1

Gols: Canet, Gamaza, Pedro

A: Amer, Massanet, Pascual (Moya), Canet, Sirera, Ferragut (Raul), Rocha, Ferrera (Pedro), Sancho (Xavi), Borja, Gamaza

Llosetense 3 – Artà 0

A: Pere Miquel (Amer), Massanet, Pascual (Moya), Canet, Sirera, Borja, Sancho (Rocha), Xavi (Gil), Gamaza, Pedro (A. Nieto)

Bon partit contra el Lluçmajor i justa victòria pels locals que foren un poc superiors al rival, que sols quan feren

el seu gol, ja amb 2-0 en contra, dominaren majorment el joc, encara que sense inquietar massa a Amer. Però tampoc els locals creaven perill, encara que mantenien l'avantatge en el marcador i ja a les acaballes, Pedro feia el gol definitiu que donava la tranquil·litat per treure els tres punts. Partit fluix i estrany el que es va disputar a Lloseta i nefasta actuació del col·legiat, del qual es queixen enormement jugadors i delegats, encara que no va influir en els tres gols, sí en la quantitat d'amonestacions, 11 targetes grogues i dues vermelles. Sols dos jugadors artanencs se salvaren de les «atencions» de l'àrbitre de torn. Res a dir de la derrota, ja que amb el que va succeir, els artanencs jugaren molt descentrats i poc pogueren fer per evitar la desfeta.

Artà 1 – Santa Maria 1

Gol: Ferrera

A: Pere Miquel, Massanet, Pascual, Sirera, Gil, Rocha (Cabrer), Ferrera, Sancho (Femenias), Moya, Bernat, Pedro (Juanlu)

Collerense 2 – Artà 0

A: Amer, Massanet, Pascual (Cabrer), Moya (Canet), Sirera, Juanlu, Ferrera, Sancho, Rocha (Gamaza), Bernat (Pedro), Borja

Artà 4 – Rotlet Molinar 3

Gols: Bernat (2), Cabrer, Ferrera

A: Pere Miquel, Juanlu, Canet, Sirera, Pascual (Gamaza), Moya, Cabrer (Ferragut), Ferrera (Pedro), Sancho (Xavi), Borja, Bernat

Segueix aquest equip en la línia que té marcada que no és altra que participar i practicar el futbol que és el que li agrada al grup, apart de que els satisfà, com no com a tothom, aconseguir victòries. En aquests tres partits s'han donat els tres resultats. Contra el Santa Maria, just repartiment de punts ja que cap equip va ser superior a l'altre. A Palma contra el Collerense, un dels gallets de la categoria,

mediocre partit dels artanencs amb una primera part un poc adormits on reberen els dos gols, i una segona bastant millor, però sense encertar en el remat final i poder posar un poc de pressió als locals. I molt bon partit contra el Rotlet Molinar amb els dos equips cercant el triomf amb bon futbol en bastantes fases del partit i els gols que són la salsa del futbol i amb la guinda de la victòria, encara que mínima, pels artanencs.

## Juvenils

Artà 2 – Rotlet Molinar 2

Gols: Nadal, Aitor

A: Sergi, Marc, Serra (Díaz), Obrador, Font, Nadal, Felip (Villar), Ismael, Aitor (Genovard), Coll, Cattaneo

Llosetense 6 – Artà 2

Gols: Ismael, Aitor

A: Sergi, Marc (Aitor), Serra, Obrador (Ginard), Font, Ismael, Nadal (Díaz), Felip (Bover), Coll, Cattaneo, Genovard (Bajo)

Dos partits molt fluixos dels juvenils en diferents fases dels mateixos i que els ha costat no aconseguir cap victòria. Contra el Rotlet, una primera part bastant acceptable, on feren els dos gols i en podien haver fet algun més, arribant al descans amb aquest resultat. Després es canviaren els papers i foren els visitants qui jugaren millor, amb un primer gol que acurçava la diferència i el que es veia venir va arribar en els darrers compassos, el gol de l'empat quasi sense temps de reacció pels locals i arribant al final amb un, crec que just, repartiment de punts. A Lloseta va ser major la desfeta. En els primers 25 minuts varen estar totalment desapareguts del terreny de joc rebent quatre gols, tres d'ells en 6 ò 7 minuts. A partir d'aquí s'espolsaren un poc la son i foren capaços de fer els seus dos gols i apurar un poc els locals, amb alguna ocasió de fer el tercer gol i donar emoció al partit. Es va arribar al descans amb el resultat de 4-2. A la



represa, molt prest els llosetencs feren el 5-2 i ja es pot dir que el partit es va acabar, ja

que aquesta vegada els artanencs no tengueren capacitat de reacció. Conclusió, dos partits amb massa altibaixos i d'aquí els resultats que es donaren.

#### Cala d'Or 1 – Artà 1

Gol: Bajo

A: Sergi, Marc, Obrador (Díaz), Serra, Font, Aitor, Ginard, Nadal, Antoñito, Bajo (Bover), Genovard (Alberto)

#### Artà 0 – Pla de Na Tesa 5

A: Sergi, Marc, Obrador, Serra (Bover), Font (Alberto), Aitor, Ginard, Nadal (Díaz), Genovard (Felip), Bajo (Villar), Ismael

#### Gènova 5 – Artà 3

Gols: Felip (2), Ismael

A: Aitor, Marc, Serra, Font, Ginard (Alberto), Nadal, Ismael, Genovard (Díaz), Felip, Villar (Bover), Juanfran (Antoñito) Petita debacle dels juvenils en aquests partits. A Cala d'Or, partit xerec xerec entre els dos contendents i resultat d'empat merescut ja que cap dels dos va ferres per aconseguir la victòria i si qualcú l'hagués assolida, hagués estat totalment injusta. En els altres dos partits, una desfeta, ja que els resultats xerren per sí sols. Contra el Pla de Na Tesa encara té un poc d'excusa per l'expulsió de Sergi, totalment justa. Però amb els dos equips al complet, els visitants ja havien demostrat estar més ficats en el partit i la seva superioritat. A Gènova, una primera part desastrosa en la qual ja va quedar pràcticament decidit el resultat si bé en el segon temps despertaren els artanencs

de la seva sesta, fent els seus gols però no va ser suficient per paliar o evitar la derrota.

Seria necessari algun acte de meditació en la plantilla i un canvi actitud ja que no és tan fluixa o descompensada com per encaixar aquests resultats. Crec sincerament que poden millorar i han de millorar.

#### Cadets

##### Artà 2 – Santa Maria 0

Gols: Molina, Ruben

A: Reynés, Martín, Gil, Jordi (Torreblanca), Riera, Coll, Flaquer, Roberto (Lluc), Alzamora, Molina, Rubén (Ignasi)

##### Xilvar 4 – Artà 0

A: Reynés, Martín (Alzamora), Gil, Jordi, Riera, Coll, Flaquer, Roberto, Torreblanca, Ignasi, Rubén

Un poc diferent l'actuació en aquests dos partits dels cadets com bé indiquen els resultats. A Ses Pesqueres varen estar bastant entonats aconseguint una merescuda victòria, sense passar massa pena ja que el Santa Maria va ser bastant feble, creant poc perill a Reynés. A Selva va ser una altra cosa; mai es ficaren en el partit. Fluixa actuació sense saber frenar el rival i d'aquí el clar resultat final del marcador. Un partit per oblidar.

##### Artà 0 – Estudiantes 2

A: Reynés, Gil, Riera, Coll, Flaquer, Roberto, Torreblanca, Alzamora, Molina, Ignasi (Martín), Ruben

#### Llucmajor 2 – Artà 3

Gols: Alzamora (2), Molina

A: Martín, Gil, Silva (Riera), P. Riera, Coll, Flaquer, Roberto, Torreblanca, Alzamora, Molina, Ruben

#### Artà 4 – Colegio San Pedro 2

Gols: Martín, Roberto, Alzamora, Molina

A: Reynés, Martín, Gil, Coll, Flaquer, Roberto, Torreblanca, Alzamora, Molina, Silva, Ruben (Riera)

Bons tres partits han disputat els cadets malgrat la derrota contra Estudiantes, equip del col·legi Cide, que sempre ha tengut bons conjunts i de qualitat, per tant, no se'ls pot retreure la derrota als artanencs. En els altres dos partits sí que tragueren bons triomfs i a més, merescuts i esperam que els serveixi per aixecar-los els ànims i millorar les seves actuacions. Aquest equip té un problema i és la escassa plantilla de que disposa i si té alguna baixa, com ha passat en algun partit, encara es veu més acurçat. El que importa és millorar, ésser conscients de les seves possibilitats i donar tot el que tenen sobre el terreny de joc. Més no se'ls pot demanar.

#### Infantils

##### Artà 0 – Pt. Andratx 6

A: Massanet (Sevillano), Kallol (Antònia Navarro), Sureda (Llull), Arto, Garau, Bover, Jon, Fiol, Carrió, Zafra, Ginard

# DUPLICAT

C/. M.I. Morell, 8  
Tel. 971 836 995 -  
Fax: 971 829 215  
07570 - Artà

**Disposam de:**  
**Material d'oficina**  
**Material didàctic**  
**Servei de Fax**

**També feim**  
**plastificacions i**  
**enquadernacions.**  
**Fotocòpies**  
**Fotocòpies plànols**  
**Fotocòpies en color**

Escuela de **OXO**fers... **gili** ASSEGUANCES

## Es fan cursets intensius

Gran Via, 42 - 07570 - Artà  
Tels: 971 836231-971 836332  
Fax: 971 836711

C/Elionor Servera, 121-B  
07590-Cala Rajada  
Tel/Fax: 971 564302  
C/Major, 22 - 07530 Sant Llorenç  
Tel/Fax: 971 569199



**Artà 0 – Olímpic 9**

A: Massanet (Sevillano), Antònia Navarro (Christian), Llull, Ginard, Zafra, Carrió, Fiol, Jon, Kallol, Arto, Garau

Amb massa rival han topat els infantils en aquests dos partits. Els resultats parlen per ells sols. Poc pogueren fer per frenar el joc i la major qualitat que tant andritxols com manacorins demostraren en el terreny de joc. Passar pàgina i mirar el futur que segur que no tots els contraris seran tan potents. Ja arribaran millors tardes i victòries.

**Artà 3 – Playas Calvià 2**

Gols: Jon (2), Adrian

A: Sevillano (Massanet), Llull, Ginard (Gastón), Zafra (Antònia Navarro), Adrian, Carrió, Fiol, Jon, Kallol, Arto, Garau

**La Unión 8 – Artà 1**

Gol: Carrió

A: Massanet (Sevillano), Llull, Ginard, Zafra, Adrian, Carrió, Fiol, Jon, Arto, Garau, Kallol

**Artà 1 – Arenal 7**

Gol: Adrian

A: Massanet (Sevillano), Antònia Navarro, Llull, Ginard, Zafra (Bover), Adrian, Carrió, Fiol, Jon, Arto, Kallol  
 Una victòria i dues amplies derrotes han estat els resultats dels partits del infantils. En la seva descàrrega s'ha de dir que les han patit contra dos dels equips que semblen ser els galls del grup. A més, quasi tots els jugadors provenen dels alevins i això és un handicap afegit. Esperam que així com avanci la temporada, s'aniran acoblant i segur que guanyen més partits. Mai s'ha de ser pessimista.

**Infantils F-7****Artà 1 – Escolar 7**

A: Sevillano, Sureda, Christian, Bover, Massanet, Ginard, Kallol. Vives

**Son Caliu 8 – Artà 2**

Gols: Riutort, Marvin

A: Massanet, Sureda, Antònia Navarro, Ferragut, Tous, Riutort, Bover. Marvin, Vives

Aquesta temporada s'ha inscrit un equip en aquesta categoria ja que hi havia excés de jugadors i perquè tots poguessin tenir bastants minuts de joc s'ha cregut convenient fer-ho així, ja que els d'aquesta modalitat, quan siguin necessaris, podran jugar al futbol-11. L'inici no ha estat massa bo, però se'ls ha de donar temps ja que segur que milloraran i ja dic que així els al·lots tenen la possibilitat de jugar amb més assiduitat.

**Alevins F-7****Artà 7 – J. Bunyola 0**

Gols: Alzina (2), Riera (2), Seguí (2), Amer

A: Riutort, Danús, X. Darder, Ferragut, Alzina, Riera, Tous. Seguí, Edgar, Girart, Amer

**Felanitx At. 0 – Artà 9**

Gols: Danús (2), Seguí (2), Riera (2), Tous (2), Amer

A: Riutort, Danús, X. Darder, Ferragut, Seguí, Riera, Tous. Edgar, Girart, Amer, Artigues

**Llucmajor 4 – Sant Salvador 2**

Gols: Carmona, Carrió

A: Quintanilla, J. Vives, Riera, Ayadi, Vega, Paris, Carmona. Carrió, Burdiel, M. Vives, Llinàs

**Sant Salvador 4 – Esp. Manacor 2**

Gols: Riera, Carrió, Carmona, Llinàs  
 A: Quintanilla, J. Vives, Riera, Carrió, Ayadi, Carmona, Vega. Burdiel, Paris, M. Vives, Llinàs

En aquesta categoria sí que tenen qualitat i joc i per això han realitzat molt bons partits i han aconseguit victòries amb mereixement, principalment l'Artà, que fins ara ha mostrat credencials bastant positives

per optar al primer lloc del grup. Manca encara molt camí a fer i tant l'Artà com el Sant Salvador han de seguir en la mateixa línia i segur que ens donaran estones de bon futbol.

**Porto Cristo 1 – Sant Salvador 3**

Gols: Carmona (2), Ayadi

A: Quintanilla, J. Vives, Riera, Vega, Ayadi, Carmona, Carrió. Paris, M. Vives, Llinàs

**Sant Salvador 6 – Petra 2**

Gols: Carmona (5), Llinàs

A: Quintanilla, J. Vives, Riera, Vega, Ayadi, Carmona, Llinàs. Carrió, Paris

**Artà 10 – Cardassar 2**

Gols: X. Darder (4), Seguí (3), Danús, Riera, Tous

A: Riutort, Danús, X. Darder, Ferragut, Seguí, Riera, Tous. Jonathan, Edgar, Girart, Amer, Artigues

**Algaida 0 – Artà 10**

Gols: Danús (2), X. Darder, Seguí, Ferragut, Riera, Tous, Amer, Edgar, Girart

A: Riutort, Danús, Ferragut, X. Darder, Seguí, Riera, Tous. Amer, Edgar, Girart, Artigues

**Artà 14 – Can Picafort 1**

Gols: Seguí (4), X. Darder (3), Danús (2), Girart (2), Ferragut (2), Riera

A: Riutort, Danús, Edgar, Seguí, X. Darder, Riera, Tous. Ferragut, Artigues, Amer, Girart

Aquesta categoria, com la temporada anterior, sembla que seran els equips, com es diu popularment, el vaixell insígnia del club, tant el Sant Salvador i més encara l'Artà, mostren una conjunció i superioritat bastant clara sobre la resta d'equips del grup. L'Artà és el primer classificat amb un cert avantatge i a més mostra una gran facilitat de cara al gol, com bé mostra els resultats dels seus tres partits.



Molt bé pels dos equips i que segueixin en la mateixa línia.

### **Benjamins F-7**

Artà 3 – Porto Cristo 2

Gols: Aaron, Tous, Massanet

A: Jonathan, Aaron, Moll, Tous, Massanet, Bisbal, Ojeda. Alex, Ginard

Cardassar 3 – Artà 3

Gols: Aaron, Tous, Pascual

A: Jonathan, Vega, Moll, Tous, Massanet, Bisbal, Ojeda. Alex, Riutort, Pascual, Aaron

Bon inici d'aquesta categoria ja que en els partits que han disputat han mostrat bones maneres i poden estar en els llocs alts de la classificació. Han prosperat bastant respecte a la temporada anterior i tant els jugadors com els entrenadors segur que podran disfrutar d'una bona temporada.

Artà 3 – Barracar 1

Gols: Vega, Moll, 1 p.p.

A: Riutort, Vega, Moll, Tous, Massanet, Bisbal, Ojeda. Alex, Pascual, Ginard

Can Picafort 2 – Artà 2

Gols: Ojeda, Vega

A: Jonathan, Ojeda, Bisbal, Tous, Moll, Pascual, Vega. Alex, Massanet, Ginard

Artà 2 – Pollença At. 3

Gols: Tous, Moll

A: Riutort, Ojeda, Bisbal, Tous, Moll, Pascual, Vega. Alex, Massanet, Ginard

El futbol base dels més petits del club aquesta temporada ha tengut un bon inici, cosa que certifica la bona feina que s'està realitzant a partir de l'escoleta, la qual enguany ha batut el rècord d'inscripcions. Es veuen bones maneres, tenen els seus alts i baixos en alguns partits, cosa que entra dins la normalitat, però el futur de les categories superiors sembla garantitzat per a les properes temporades.

### **Benjamins F-8**

Artà 5 – Pla de Na Tesa 1

Gols: Sascha (2), Artigues (2), Ayadi

A: Julián, Sansó, Colomer, Ginard, Gomis, Ramis, Sergi, Ayadi. Sascha, Artigues

S'Horta 4 – Artà 4

Gols: Sansó (2), Ginard, Sascha

A: Julián, Sansó, Colomer, Ginard, Gomis, Ramon, López, Ayadi. Sascha, Artigues

Artà 7 – Campos 1

Gols: Gomis (2), Ayadi (2), Colomer, Ramon, Sascha

A: Julián, Sansó, Colomer, Ginard, Gomis, Ramon, Sergi, Ayadi. Sascha  
Excel·lent inici d'aquest equip que l'ha duit a comandar el seu grup. Es mostra compensat, fan bon futbol i

com bé diuen els resultats d'aquests tres partits, fiquen molts gols i es preveu una gran temporada i poden lluitar pels primers llocs.

### **Pre-Benjamins F-8**

Santanyí 2 – Artà 6

Gols: Sascha (2), Ayadi, Santos, Artigues, 1 p.p.

A: Fovad, Fornés, Ruiz, Santos, Herrada, Sascha, Rejón, Alcarria. Bàrbara Ginard, Artigues, Keller

Artà 1 – Campos 8

Gol: Sascha

A: Keller, Ruiz, Herrada, Alemany, Rejón, Alcarria, Bàrbara, Artigues. Sascha, Fornés, Santos, Fovad

Cara i creu en aquests dos partits pels més joves del club, amb resultats totalment oposats en els quals es marcaren molts gols, en un a favor i en l'altre en contra. En aquesta categoria quasi és normal que es donin aquests marcadors, ja que hi ha equips amb components de segon any i la diferència es constata clarament. De totes maneres, sempre som de l'opinió de que el manco important és guanyar o perdre, sinó participar i aprendre ja que en aquesta edat encara tenen tot un món per endavant.

## **CLASSES D'ANGLÈS**

**Joan Ginard, llicenciat i titulat**



- Alumnes a partir de 12 anys
- Especialitat en E.S.O, Batxillerat i adults
- Grups reduïts
- Places limitades

Tel. 971 83 54 29  
617 88 14 21

- **acompanyaments**
- **servei ajuda a domicili**
- **atenció incapacitats**

donam servei a hotels,  
cases particulars, institucions...

tel. contacte  
625 625 292 / 626 284 370



## Bàsquet

### Mini masculí

**Sagrat Cor 14****BORINOS ARTÀ 65**

Primer partit de la temporada per als babys del club. Molt bon començament guanyant el partit de forma molt fàcil, i demostrant una important millora respecte a l'any anterior.

### Infantil masculí

**ELECTRO HIDRÁULICA 55****At. Escolar 5**

Primer partit jugat al poliesportiu Na Caragol, on varen guanyar amb gran solvència davant l'equip de Capdepera, ja que només necessitaren 17 minuts per aconseguir la màxima diferència (a la categoria infantil es tanca el marcador quan es produeix una diferència de 50 punts).

Parcials 1q: 34/4 2q: 21/1 3q: -/- 4q: -/-

**Eu Moll 43****ELECTRO HIDRÁULICA 85**

Partit jugat el passat 28/10 al poliesportiu del Port de Pollença. Aquí els jugadors començaren un poc freds, ja que al minut 6 del primer quart el resultat era de 12 a 4 per als locals. Però els jugadors de l'Electro Hidráulica varen saber capgirar el marcador, ja que quan va acabar el quart el resultat era de 18 / 20 per als

nostres; i una vegada començat el segon quart es tornaren a marcar diferències i varen tornar a guanyar amb un marcador bastant ample.

Parcials 1q: 18/20 2q: 8/23 3q: 6/25 4q: 13/18

### Cadet masculí

22/10/2006

**Sant Salvador d'Artà - Flexa, 38****C. B. Calvià , 25**

29/10/2006

**Basquet Muro -B1-, 34****Sant Salvador d'Artà - Flexa, 62**

05/11/2006

**Sant Salvador d'Artà - Flexa , 69****Atlètic Escolar First Sun -B1-, 43**

### Sènior femení

20/10/2006

**C. B. Andratx , 56****Hermanos Pallicer Pons, 32**

29/10/2006

**Hermanos Pallicer Pons, 51****Santa Maria, 36**

### Sènior masculí

22/10/2006

**C. B. ARTÀ, 29****Santa Maria, 85**

27/10/2006

**Parc Cafe, 78****C. B. ARTÀ, 25**

### Autonòmica femenina

**Santanyí, 46****Gasóleos Mallorca, 67**

(7-16, 12-18, 15-18, 12-15)

Bon començament de l'equip artanenc del Gasóleos Mallorca a la categoria autonòmica amb un contundent marcador final.

Però hem de dir que el bon joc tan sols va ser en el primer quart, amb els ràpids contraatacs, atacs estàtics amb molt bona circulació de pilota, i sobretot, una bona defensa. A partir del segon període, encara que l'equip artanenc dominàs en el joc, tot al contrari, atacs molt curts i poc efectius, mala defensa, que va fer que l'equip artanenc arribàs a l'acabament del partit amb les piles esgotades.

L'estadística va ser: M. Llabata (8), C. Santandreu (7), M. A. Flaquer (0), C. Gili (11), M. A. Galán (4), M. A. Nicolau (11), C. Llabata (5), J. M. Riera (2) i M. Ginard (6).

Faltes comeses (17), rebudes (24), tirs lliures (16 de 31).

**Gasóleos Mallorca, 62****Santanyí, 46**

(16-12, 13-9, 17-16, 16-9)

## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
 Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



# esports

Segona victòria consecutiva del conjunt artanenc, que d'aquesta forma i sense realitzar un excel·lent partit s'afiança a la part alta de la classificació. Del partit podem dir que les nostres jugadores no aconseguiren fins al darrer quart un avantatge còmode en el marcador, encara que en tot moment varen controlar el ritme del partit.

L'estadística va ser: J. M. Riera (2), M. Llabata (7), M.A. Flaquer (2), C. Gili (8), M. A. Nicolau (13), C. Llabata (16), M. A. Galán (4), X. Serra (0), C. Santandreu (4) i M. Ginard (6). Faltes comeses (15), rebudes (17), tirs lliures (9 de 14).

## Autonòmica masculina Hormigones Farrutx, 60 C.T.I.B., 77

(19-8, 12-22, 11-19, 18-28)

Partit disputat el diumenge dia 22 d'octubre al pavelló de Na Caragol d'Artà. Partit que enfrontava la selecció balear júnior contra els nostres jugadors. El partit va tenir tres parts molt diferenciades. Als primers deu minuts, l'equip artanenc va dominar

clarament el partit, els següents 20 minuts, l'equip visitant va empatar i fins i tot es va avançar en el marcador, encara que els nostres representants pareixia que encara tenien opcions, per acabar els darrers deu minuts varen ser clarament per a l'equip visitant, que va aconseguir una victòria merescuda.

L'estadística va ser: **Lliteres, X.** (21 Punts - 4 Rebots); **Dalmau, T.** (6 - 9); Gaya, A. (8 - 2); Díaz, M. (5 - 2); Carrió, S. (3 - 0) -5 inicial- Alzamora, T. A. (8 - 2); Muñoz, A. (6 - 2); Bover, O. (3 - 2); Ramos, S. (0 - 1); Marqueño, T. (0 - 0).

Eliminats: Díaz, M.

## Llucmajor, 70 Hormigones Farrutx, 40

(23-7, 16-6, 17-16, 14-11)

Partit que enfrontava els nostres representants al millor equip d'aquesta fase. El partit va ser molt fàcil per l'equip local, ja que als 20 minuts ja va deixar ben sentenciat el partit

**Gayà, A.** (15 Punts - 3 Rebots); **Lliteres, X.** (13 - 4); Dalmau, T. (4 - 4); Díaz, M. (4 - 1); Marqueño, T. (0

- 0) -5 inicial- Alzamora, T. A. (2 - 2); Muñoz, A. (2 - 1); Carrió, S. (0 - 2); Hanke, E. (0 - 1); Bover, O. (0 - 0); Gili, X. (0 - 0); Ramos, S. (0 - 0).

## Hormigones Farrutx, 52 Hispania, 43

(19-10, 9-10, 16-7, 8-16)

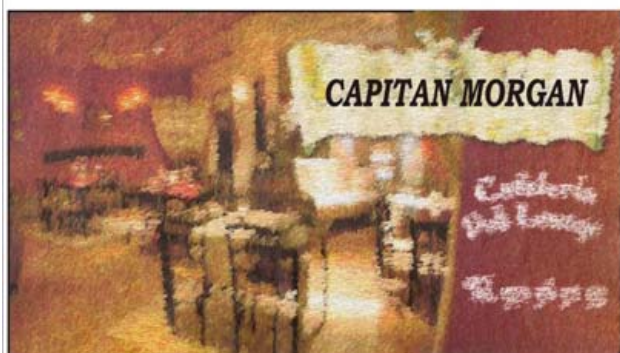
Partit de màxima rivalitat, que enfrontava els dos equips que fins aquest moment no havien aconseguit cap victòria. Amb un marcador un poc baix, per seguir el costum, l'equip artanenc va aconseguir la victòria que pareixia que havia de ser bastant fàcil, però en cap moment l'equip visitant va posar les coses fàcils als nostres jugadors.

**Muñoz, A.** (12 Punts - 9 Rebots); **Lliteres, X.** (10 - 8); **Gayà, A.** (9 - 6); Dalmau, T. (8 - 4); Díaz, M. (2 - 3) - 5 inicial- Carrió, S. (8 - 1); Ramos, S. (2 - 2); Alzamora, T. A. (0 - 2); Gili, X. (0 - 2); Bover, O. (1 - 0); Hanke, E. (0 - 0).

La programació de partits per a aquest pròxim cap de setmana és la següent:

DATA	PARTIT	CATEGORIA	HORA	LLOC
10/11/06	Sant Salvador d'Artà -B- - Tendes S'estanyol-Sant Llorenç	Júnior femení	20:00	Artà
11/11/06	Borinos - Porto Cristo	Mini masculí	11:00	Artà
11/11/06	Santa Monica -B2- - B. Artà Electro Hidraulica-B2-	Infantil masculí	18:30	Palma
12/11/06	Inca Dragons -B1- - Sant Salvador d'Artà - Flexa -B1-	Cadet masculí	10:00	Inca
12/11/06	C.B. Artà - Sa Fonda Porreres	Sènior masculí	10:30	Artà
12/11/06	Confort Palmer 1956 Andratx - Hormigons Farrutx	1a Aut masculina	12:00	Andratx
12/11/06	Gasóleos Mallorca - Club Basquet Eu Moll	1a Aut femenina	12:00	Artà

Més informació a  
[www.arta.cat/basquet](http://www.arta.cat/basquet)



**CAPITAN MORGAN** **LOUNGE CAFE  
ITALIAN  
RESTAURANT**  
**C/ D'Es Faralló, 54 - Cala Ratjada**  
*Atras Serrano Palace*  
**Mas de 30 tipos de pastas**  
**Las mejores pasta rellena**  
**La exclusiva cocina mexicana**  
*Abierto todos los días a partir de las 10:00*  
*Por reservas y comida para llevar*  
**Tel. 606.555289**

## Vòlei

### INFANTIL FEMENÍ

**03-11-06**

**Bar Poliesportiu Artà 0  
Vilafranca 3**

12-25 / 19-25 / 21-25

C.V. Artà: G. Quintanilla, M. Ravelo, M. Fca. Pastor, M. Bel Matallana, M. del Mar Ferrer, A. Arrom, C. Juan, Aina M. Reinés, C. Rebassa, C. Rozalen, C. Zizzo i E. Goonesekera. Debut en la competició federada d'aquest equip i gran partit el realitzat davant el Vilafranca. Cal recordar que aquesta temporada el Club Vòlei Artà ha presentat dos equips infantils, un amb les que l'any passat ja eren infantils, i l'altre amb un equip totalment nou, amb 4 infantils i la resta alevins de primer i segon any, per així anar agafant experiència en competició. Tot i la joventut de les nostres, exhibiren un gran joc de conjunt, realitzant els tres tocs en la majoria de jugades i lluitant cada pilota. Sols la falta de força, pròpia d'aquesta edat, impedí que poguessin fer alguna cosa més. Enhorabona a les 15 jugadores, malgrat que totes no poguessin disputar el partit, ja que tan sols n'hi pot haver 12 en acte.

**03-11-06**

**Alaró 0**

**Restaurant Son Bessó Artà 3**

10-25 / 10-25 / 11-25

C.V. Artà: A. Ferragut, C. Sansó, M. Bel Silva, M. Bel Llinàs, V. Quintanilla, M. Fca. Infante, C. Valero i B. Puigserver

Tot i que guanyaren sense cap dificultat, els costa una mica a les nostres assimilar el nou sistema de joc i això va fer que no es pogués veure tot el seu potencial. Des del principi quedà demostrada la superioritat de les artanenques, que estaven més pendents de l'aspecte tàctic que del joc en si. Així i tot, tal com ho demostren els parcials, no tengueren cap problema

per superar l'Alaró en el primer partit de lliga.

### CADET FEMENÍ

**04-11-06**

**Vilafranca 0**

**DUPLICAT ARTÀ 3**

11-25 / 25-27 / 18-25

C.V. Artà: X. Puigserver, R. Llaneras, A. Rocha, J. Galván, A. Riera, A. Bernat, A. Ferragut, C. Sansó, V. Quintanilla i M. Fca. Infante. Lliure. F. Jaume

Inici també de la competició cadet i victòria còmoda de les artanenques, que després de jugar un primer set quasi perfecte, a punt estigueren de cedir el segon. Les nostres començaren molt centrades en el joc i no donaren cap opció a les vilafranques, que no aconseguiren aturar el joc ofensiu artanenc. En el segon set deixaren reaccionar a les locals, gràcies en part a les contínues errades de les d'Artà, que no aconseguiren centrar-se en el joc. Al final es guanyà el segon amb bastant sofriment. En el tercer, tornaren a recuperar part del joc del primer set i el guanyaren sense massa complicacions.

### JUVENIL FEMENÍ

**21-10-06**

**S'Arenal Llucmajor 0**

**TOLDOS ARTA 3**

10-25 / 11-25 / 8-25

Toldos Artà: C. Maria, M. C. Carrió, G. Salort, Vicki, M. Riera, M. Angels Servera, A. Servera, C. Ferrer i C. Valero.

Segon partit i segona victòria de l'equip juvenil, i a més de manera contundent, el que el situa a dalt de tot de la classificació. Les artanenques no donaren cap opció a les de S'Arenal i s'imposaren en tots els aspectes del joc.

**28-10-06**

**TOLDOS ARTA 1**

**Algaida-Vallemossa 3**

21-25 / 21-25 / 25-22 / 21-25

Toldos Artà: C. Maria, M. C. Carrió, G. Salort, Vicki, M. Llull, M. Riera, M. Angels Servera, A. Servera, C. Sancho, C. Ferrer i C. Valero.

Visita d'un rival directe per als llocs de dalt de la classificació i derrota ajustada de les artanenques. El partit va ser molt ajustat i qualsevol dels dos conjunts s'hagués pogut fer amb la victòria, però les visitants estigueren més encertades en els punts decisius i es feren amb l'encontre. En defensa es lluità molt i es va donar una bona imatge, però en atac no estigueren tan encertades i els costava molt anotar. Aquesta setmana es visita l'únic equip invicte de la categoria, ja que guanyà 2 a 3 dins Algaida, la qual cosa demostra la igualtat entre aquests tres conjunts.

**04-11-06**

**Cide 3**

**TOLDOS ARTA 1**

25-14 / 24-26 / 25-23 / 25-15

Toldos Artà: C. Maria, M. C. Carrió, G. Salort, M. Riera, M. Angels Servera, A. Servera, C. Sancho, C. Ferrer i C. Valero.

El pitjor partit de la temporada i justament en un encontre on es jugaven el primer lloc de la classificació. L'equip local comptava amb jugadores decisives en atac però les estones que les artanenques desplegaren el seu joc, contrarestaren aquest factor i tengueren contra les cordes l'únic equip imbatut de la categoria. Les d'Artà començaren molt malament i quan se n'adonaren, ja havien perdut el primer set. En el segon reaccionaren, i a base de sèries consecutives de punts, aconseguiren empatar l'encontre. Semblava que havia passat el pitjor, però en el tercer



## esports

es tornaren a cometre les mateixes errades i les col·legials obriren un forat important en el marcador, 22 a 14. Una gran reacció de les nostres capgirà el marcador i el posà en un esperançador 22 a 23, però no ho acabaren d'arrodonir i el cediren per 25 a 23. El quart set va ser com el primer, un vist i no vist, que acabà amb la victòria de l'equip palmèsà.

### **SÈNIOR MASCULÍ**

**18-10-06**

**Pollença 0**

**FERRETERIA PASCUAL ARTÀ 3**

12-25 / 10-25 / 15-25

C.V. Artà: Pau Cabrer, Martí Fornés, Carles Rodríguez, Marcos Pascual, Jordi Peña, Pere Piris, M. Angel Tous, Toni Llabrés i Tobias Widmer

Victòria còmoda de l'equip sènior en un partit on marcà el ritme des del primer moment i no donà cap opció als pollencins, que es varen veure superats clarament en tots els aspectes del joc per l'equip artanenc. L'atac dels d'Artà no trobava cap oposició dins la defensa, tant de primera com de segona línia local i els punts anaven pujant al marcador un darrere l'altre.

**28-10-06**

**FERRETERIA PASCUAL ARTÀ 3**

**Amer e Hijos Muro 0**

25-18 / 25-17 / 25-20

C.V. Artà: Pau Cabrer, Martí Fornés, Carles Rodríguez, Marcos Pascual, Jordi Peña, Llorenç Terrassa, M. Angel Tous, Toni Massanet, Toni Llabrés i Tobias Widmer. Líbero, Pere Piris.

Tercer partit i tercera victòria abans de l'encontre davant l'altre imbatut de la categoria, l'Algaida. L'equip murer no va ser obstacle perquè els artanencs sumassin una nova victòria davant el públic que cada vegada més omple les grades del poliesportiu «Na Caragol» d'Artà. Els visitants tingueren moltes dificultats per aturar

l'allau atacant local i quan ho aconseguien havien de sortir amb pilotes fàcils que provocaven nous atacs de l'equip d'Artà. A poc a poc es va millorant en recepció i defensa però encara queda bastant per arribar al seu millor nivell.

**04-11-06**

**Algaida 3**

**FERRETERIA PASCUAL ARTÀ 0**

25-14 / 25-14 / 25-20

C.V. Artà: Pau Cabrer, Martí Fornés, Carles Rodríguez, Marcos Pascual, Jordi Peña, Pere Piris, M. Angel Tous, Toni Llabrés i Tobias Widmer

Derrota clara de l'equip artanenc en un partit on hi havia en joc el primer lloc de la classificació, ja que enfrontava dos dels tres equips imbatuts de la categoria. El partit va tenir molt poca història i els nostres pogueren fer poc davant l'ampli repertori atacant local. El servei de l'Algaida també va fer molt mal dins la recepció artanenca i quan no era punt directe, impossibilitava la construcció de l'atac artanenc.

### **SÈNIOR FEMENÍ**

**04-10-06**

**Vilafranca 0**

**CLUB VÒLEI ARTÀ 3**

13-25 / 20-25 / 10-25

C.V. Artà: Clara Ferrer, Conxa Ferrer, Mari Zafra, Mamen Puigròs, Aina Puigròs, Chus Navarro i Martina Perelló.

Retorn de l'equip sènior femení a la competició després de dos anys absent i victòria clara davant un Vilafranca que la temporada passada estava a primera balear. L'equip femení, al qual encara li falta molt per a conjuntar-se i per a demostrar el seu vertader potencial, no tengué cap dificultat per superar el Vilafranca i oferiren estones de bon joc. En altres moments de joc també es notà la falta d'entrenaments i conjunció, fet normal, ja que s'ha començat molt tard, però que de ben

segur es solventarà aviat gràcies a la gran qualitat de les jugadores. A destacar el retorn de Clara Ferrer a l'equip artanenc després d'uns anys a fora i que ben segur que aportarà moltes coses a aquest equip

**21-10-06**

**CLUB VÒLEI ARTÀ 2**

**Alaró 3**

25-17 / 21-25 / 21-25 / 25-20 / 12-15

C.V. Artà: Clara Ferrer, Conxa Ferrer, Mari Zafra, Mamen Puigròs, Aina Puigròs, Chus Navarro i Martina Perelló.

Partit molt ajustat i emocionant i derrota inesperada de l'equip femení. El partit començà de cara per a les artanenques que ràpidament obriren forat en el marcador, cosa que les permeté jugar amb comoditat i anotar-se el primer set sense massa problemes. En el segon les coses canviaren i les alaroneres a poc a poc anaren entrant en el partit, sobretot en defensa, on no donaven cap pilota per perduda. Tot i no tenir massa atac, les visitants aconseguiren donar la volta al marcador i empatar l'encontre. El tercer set va ser molt ajustat, però s'arribà als punts finals amb un avantatge que semblava seria suficient, 21 a 17, però 8 serveis consecutius de l'Alaró capgiraren el set. En el quart, les nostres hagueren de treure tot el seu potencial per a contrarestar les ganes i l'encert, sobretot defensiu, de les visitants. Així s'empatà el partit i es deixava tot pel cinquè. Es tengueren opcions, ja que es canvià de camp amb avantatge per a les nostres, però en els punts claus les visitants estigueren més encertades i guanyaren el partit. A destacar el gran esforç físic de les artanenques, ja que va ser un partit molt exigent i les nostres ho donaren tot i lluitaren fins al darrer punt.



## Des del meu recer

### Tots Sants

Els cercadors d'esclata-sangs ja han començat els seus itineraris per muntanyes i garrigues, cercant els agres, que romanen tapats amb fullaca, mates i romeguers. Paner ple i cap a la vila i l'endemà celebrar-ho, amb tota pompa. Són tan bons els esclata-sangs! Però, de manera especial amb torts amb col o torrats a la brasa, acompanyats d'un bon tros de llom, plats exquisits i peculiarment mallorquins.

Som a novembre, el penúltim mes de l'any, deixat el tema culinari ens endinsarem en la festivitat més important del mes que du aires de tardor (pluges de novembre, omplen els barrals i curen tots els mals) s'estrena amb la festa de Tots Sants, que també és la data anterior a la commemoració dels difunts, dia dels morts, o de les ànimes. Per aquest motiu es considera una mateixa festa. Per altra banda, el mes de novembre, per a la església catòlica és el darrer mes de l'any litúrgic, començant a comptar l'any el primer diumenge d'advent, que és el temps que l'església considera de preparació durant quatre setmanes, per celebrar les festes de Nadal.

La festa de Tots Sants fou instituïda pel Papa Gregori IV, el dia 1 de novembre de l'any 835. Des de llavors, alegria i tristor es conjunquen aquest

dia, goig pel matí amb repic de campanes i l'horabaixa pren un aire més trist, amb el començament de les Vespres dels Difunts. A partir d'aquí és quan s'inicien massivament les visites als cementiris i les esglésies s'omplen. Cal pensar que una gran part dels qui acudeixen a les misses d'aquest dia, més que per religiositat, ho fan per recordança dels seus propis difunts. La commemoració dels fidels difunts fou constituïda en el Concili de Trèveris l'any 1549.

Aquest dia, els capellans tenien prou feina, perquè en lloc d'una missa en celebraven tres (avui la tasca sol ser bastant més lleugera).

Malgrat tot, les dues festes tenen més caràcter religiós que civil, però no amb excés com abans. Els nostres padrins, sempre fidels als manats eclesiàstics, de manera cegada i indiscutible, en la vigília de la festa de Tots Sants es feia dejuni.

Una setmana abans d'aquests dies els que tenen tomba o tombes pròpies es dediquen a fer-hi la neteja anual i la compra de ciris. Això es realitza amb més força si els familiars han mort recentment. Les flors aquests dies ocupen un lloc preferent, doncs és quan hi ha més demanda. Es duen formosos rams vora les tombes dels avantpassats, que es consumeixen com les flors que es van mustiant.

N'hi ha de tota classe, però els més característics són els estranys.

A Mallorca tenim una certa tradició llegendària, referent al dia dels Morts. Diuen que alguns difunts acudeixen a oir les misses. Com també hi ha la creença que la nit del dia dels Morts, el rei En Jaume surt de la Seu muntat a cavall, volta ràpidament l'illa i llavors retorna al lloc de repòs.

Antany, era costum general treure les mudades d'hivern (Per Tots Sants, capes i mocadors grans). És de suposar que aquell temps ja llunyà devia fer més fred.

En la festa de Tots Sants, com es va fer per les Verges, es segueix el bon costum, amb sabor de cosa nostra, de menjar bunyols, fent la bunyolada, i amargos de bones ametlles que un pic en l'any no fa mal.

Escrivia na Maria Antònia Salvà:

«Per Nadal la coca bamba,  
per Pasqua rubiols,  
per Tots Sants seran bunyols...»

Sigui amb alegria o en tristor, tot acaba amb un panxó.

Cristòfol Carrió i Sanxo

## SA PISCINA I ES JARDÍ

Via Mallorca, 29 baixos, cantonada Ses Rotges  
Tel/Fax: 971 566 539 – 07590 – CALA RAJADA

**Productes, accessoris i assessorament  
per a la piscina i el jardí**





## ***Damunt s'Envelador***

### **Aquell partit de futbol de 1972 a Ses Pesqueres**

Han passat trenta quatre anys des de que aquest embalum de jovençans sortiren emmarcats dins aquesta fotografia. Tots ells, aleshores, eren grans aficionats al futbol, de la mateixa manera que encara ara ho són. Llavors no hi havia futbol per via satèl·lit, PPV (pagar per veure), i els joves aficionats artanencs a l'esport de la pilota havien de passar el temps d'alguna manera. Per aquelles saons, tots ells eren clients habituals de la **Cafeteria S'Almudaina**, de la barriada de Na Pati, el qual cafè era regentat pels germans Miquel i Joan Pascual Miquel, ambdós de mal nom *Patró i Paies*. Aquesta jovent clientela de la cafeteria organitzaren un partit de futbol a Ses Pesqueres que s'anomenà «**Trofeu Almudaina 1972**». En dóna fe el tros de trofeu de fang que encara roman existent per devers s'era del Molí d'en Leu, obra del gran artista terrisser Jeroni Murtó, de sa teulera d'en Murtó, just al darrera de Ses Pesqueres.

Aleshores, els còdols i males herbes s'arrossegaven per dins el camp de futbol parroquial artanenc que feia anar la pilota per allà on manco es volia i més de dos jugadors gaudien d'un sin fi de nafres i esgarrinxades coventes. De l'herba artificial encara



no se'n sentia parlar o era cosa impensable.

De l'equip de S'Almudaina, que es creu que era l'equip d'aficionats de l'Artà, no en sabem la alineació, com tampoc no sabem quin era l'equip contrari, ni el motiu del partit. Segurament fou un partit entre amics que llavors acabaria amb un sopar en es Barbacoa d'Artà on es va fer la fotografia.

Els de la foto són testimonis i jugadors de l'efemèride. D'esquerra a dreta començant per la filera de dalt: **Elisio**, un cantant que treballava al Barbacoa i natural de les Canàries; en **Pep Danús**, Rata; **Joan Rosselló**, des Vi; **Llucià Mestre**, Metxo; **Jaume Sancho**, en Sancho; **Biel Moyà**, de licors Moyà, que per cert, no va jugar però sí va anar a sopar; **Miquel Dalmau**, Beroi; **Manolo Rodríguez**; **Toni Amorós**, Boté; **Manuel Llaneras**, Sineu; i el qui s'amaga és l'escultor de ferro forjat **Miquel Sarassate**.

La filera de baix són: en **Miquel Pascual**, Patró, germà d'en **Joan**, cassiners que regentaven la Cafeteria S'Almudaina i promotors del partit;

**Miquel Carrió**, d'ets Olors (encara tenia més de dos cabells damunt del cap); **Mateu Sureda**, Garbeta; **Tomeu Sancho**, Juanilles; **Enrique Rodríguez**, germà d'en Manolo i forner de can Beca; **Xisco Gili**, des Vidrier, bon lateral amb molt de nervi i sense manies; **Fernando Mayal**; **Fernando Grillo**; **Lluís Gomila**, Calet; **Manuel Llaneras**, Sineu; i en **Miquel Hernández**, més conegut com en Miguelín.

La fotografia ha estat cedida per Miquel Patró, un dels protagonistes de l'instantània.

No guanyaren la «Champions», però vos podem ben assegurar que disfrutarend'allò més bé. La fotografia valia ben bé un petit comentari. Eren altres temps i la televisió encara no ens tenia mal evesats a la butaca de cada diumenge. Eren temps amb ganes de jugar a futbol i sumià amb ser algun dia del Madrid o del Barcelona. Per a molts d'anys i la salut que no falti!

**Toni Esteve**



## Artà ara fa 77 anys (Del periòdic local Llevant) (Recopilat per G. Bisquerra)



### Artà 10 novembre de 1929

**Exemple a imitar** era el títol de la portada, el qual article parlava sobre una nova desgravació tributària a Alemanya. Es dedueix que així serà estimulada la producció i millorarà la situació de la indústria. Una raó semblant hem al·legat nosaltres moltes vegades assenyalant la conveniència que aquí fossin rebaixats els nostres tributs, sobretot els que pesen sobre la indústria i el comerç.

#### Museu

A la darrera junta d'aquesta entitat es dona compte que l'Estat s'encarrega de comprar el talaiot de ses Païsses i entregar-lo en custòdia al Museu d'Artà.

#### Esport

**Ciclisme.-** A causa del mal temps es va suspendre la reunió ciclista anunciada, que havia de consistir en una carrera a l'americana. Uns quants corredors que no havien rebut l'ordre de suspensió varen comparèixer i celebraren una carrera d'hora i mitja perequips, la qual va ser guanyada pel grup format pel nostre corredor Flaquer.

#### De Son Servera

Al'exposició de Barcelona s'hi troben de visita per segona vegada el Rd. D. Antoni Lliteras, el seu germà Rafel i D. Miquel Nebot Servera, de la Central. **Matrimonis:** Jaume Miró, a) Marxando, amb Antònia Servera, a) Cantadora. Jaume Morey Gili, a) Gili, amb Margalida Andreu, a) Bessona. **Defuncions:** A edat avançada va morir en Miquel Pons, a) Teuler, com també el fill d'Artà i resident a la nostra vila a l'edat de 69 anys l'amo en Toni Esteva, a) Terres.

#### De Ca Nostra

**Sorteig.-** La relació nominal dels soldats del primer reemplaç de 1929 que s'han de presentar a Inca a les 9 del matí del dia 12 del corrent que van a Àfrica són els següents: Guillem Amorós Esteva, a) Creuella, Pere

Casellas Vaquer, a) Xinet, i Sebastià Sureda Ferrer, a) de s'Hort de Carrossa. Els que han de servir a Balears s'entregaran el dia 27, altres 14 mossos artanencs.

**Aigua.-** A la fi tenim aigua a totes hores del dia després de les continuades pluges d'aquesta quinzena, les quals han arribat a tenir la pressió suficient per arribar a la vila la de la font de Son Calletes.

#### Artà, 20 de novembre de 1929.-

**Els croquis artanencs tornen estar en palestra a la portada d'aquesta edició,** el qual article està dedicat al bec de Ferrutx i la seva cresta tallada a plom per cada part, semblant a la proa d'un vaixell acabat de construir i que vulgui tirar-se a l'aigua.

A planes interiors hi trobam **una glosada** firmada per *Clara*, que vol ser una crítica al mal parlar i actuar de la gent que comenta els mals dels altres. **La Caixa de Pensions** és notícia amb l'acord d'una iniciativa que honra i intensifica la seva Obra Cultural.

#### De Son Servera

El corresponsal servirí informa que durant tota la setmana passada hi havia hagut al cafè de D. Jaume Pou el molt notable violinista castellà D. Albert Garcia Costa, que cada dia durant les vetlades va recrear la clientela de l'establiment. L'acompanyava amb la guitarra el valencià D. Vicenç Banchi i amb el llaüt el casiner, Sr. Pou, al qual es dona l'enhonorabona. **Moviment demogràfic de Son Servera.** Matrimonis: Joan Guiscafrè Gili, artanenc, a) de s'Estació, amb Catalina Servera, a) Ruisa. Miquel Servera, a) Simó, amb na Bàrbara Vives, a) Massa. Defuncions: Miquel Andreu, a) Boira, i Catalina Caragola, esposa de l'amo en Jaume des Celler.

(Continuarà)

## col·laboració

### *Del poc, molt*

#### *Les coses petites*

En aquest moment, en què el món es perd per camins intricats, on l'evolució ens porta a viure de pressa. A mig assimilar les novetats i a passar pàgina, per no acumular tanta informació. Passen mil coses interessants, petites, però importants, que la rapidesa no ens deixa aturar a assaborir-les, i quan fem marxa enrere, ja no hi són. Aleshores quedam buits, i se'ns va acumulant l'ansietat, la insatisfacció. Tothom busca, poca gent troba. Aquesta recerca del que potser ja tenim, i que no valorem, o no sabem trobar-li el punt, perquè ens manca la paciència, la tolerància, fa que moltes vegades ho rebutgem, i l'ànsia d'omplir-nos, fa que creguem trobar-ho en altres, que potser són pitjor que el que tenim. Però aquesta necessitat de córrer, aquest desesper de continuar volent trobar, acaba amb nosaltres. Arribats aquí, només ens queda fer un punt i a part. Una pausa, i començar a gaudir de les coses petites. Omplir el nostre món deixant gaudir els nostres sentits, i sobretot, el més important i el millor, donant-nos als altres, aprendre a fer feliç, a comprendre, a escoltar, a fer riure, a compartir, a estimar. Aleshores ens tornarà com un bumerang, tot el que hem donat, i més. Fer feliç és el que dona la felicitat, i l'únic que omple.

*Utrac*





## entreteniments

### On és?

Sabries dir a quina part del poble trobaríem aquesta imatge?



### Sopa de lletres

Cercau el nom dels següents dolços mallorquins: crespell, robiol, ensaïmada, bunyol, coca, brossat, gató, sospiro, greixonera, llet freda.

### ENDEVINALLA

de Pere Xim

És petita la nació  
però es pot resaltar  
i per donar-li color  
bastants n'hi ha dins Artà.

Ens fan ells un bon favor  
de voler-mos ajudar  
en les feines i el menjar  
i els treballs, de lo millor.

S	T	C	D	E	T	I	P	L	H	G	S	Z	E	H	N	R	C	V	C
I	H	I	R	N	I	O	M	E	H	T	O	Ç	N	R	B	I	B	G	T
P	V	X	C	E	B	D	G	J	Q	B	S	D	S	S	G	U	M	S	Y
G	V	D	Q	G	S	H	F	T	E	S	P	I	A	X	D	A	P	Z	N
K	A	Ç	I	I	Z	P	R	R	D	Z	I	C	I	P	W	S	T	A	R
J	O	Y	F	K	L	C	E	T	Q	D	R	V	M	H	Q	U	F	O	F
R	O	B	I	O	L	B	F	L	F	Z	O	R	A	H	H	Z	R	D	A
B	P	A	S	M	R	G	G	V	L	Q	X	X	D	T	C	D	Y	N	Z
K	Ç	E	C	O	M	T	V	G	Y	V	N	N	A	H	I	A	G	U	Q
L	I	Z	F	Y	W	H	L	L	E	T	F	R	E	D	A	G	Ç	H	W
B	U	N	Y	O	L	A	K	R	L	M	D	C	Q	G	F	T	G	B	R
F	C	S	S	H	C	V	A	K	B	R	O	S	S	A	T	Z	R	V	F
I	X	K	A	O	U	X	I	A	T	R	U	R	R	N	C	D	Y	F	L
S	P	A	C	B	H	G	A	F	A	R	E	N	O	X	I	E	R	G	V
P	H	E	U	P	G	H	M	U	R	H	U	G	D	A	N	L	Z	Q	T

### Guillemots

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

**HORITZONTALS:** 1. Que m'agrada aquest formatge! Farem servir el garbell per decantar-lo. 2. Tanquen la porta i hi posen un bon ferro; ben segur que no entrarà ningú. 3. Nosaltres. Grossària. 4. Instrument del cirurgià per foradar el crani. En beurem un glopet en haver dinat. 5. Element químic de nombre atòmic 39, meiam qui el sap. Que segueix els principis del bon comportament humà. 6. De múltiples aspectes. Agudeses, gràcia d'una persona. 7. Persones que van naves seguint cert personatge bíblic. Consonant. 8. Relativa a la ciència que estudia el nom de les muntanyes, serralades, etc. 9. En àlgebra, de tres termes. Quin lloc. 10. Ja no és verge. Missió molt difícil d'efectuar.

**VERTICALS:** 1. Una de les maneres d'atemptar contra el bon comportament humà. Qui ha estat? 2. Peces del cotxe. 3.

Miraria amb atenció. 4. Article personal. Regió italiana. 5. Enravenada, rígida. Prefix que vol dir *nas*. 6. Senyora. Té en gran aprecí. 7. Per qui tens amor. Príncep islàmic. 8. Si dius que no faci bon temps, ni plogui ni nevi, què vols que faci? Consonant. 9. Aquesta conté cert element químic, i dels rars. El que li fa a la gallina el cul quan pon, diuen, i per això escaina. 10. Unitats de mesura de la vida. Abric dels menets.

### SUDOKU ----->

Nivell fàcil

			8		6	2	4	3
3		6			2			5
	5		7	4		9		
		9					2	8
			5			6		
		4	2	1		5	3	
		7	4	2	8		5	6
6	2							9
	8	3			5			2

# Publicava el



# entreteniments

Fa 40 anys

Novembre del 66

«Decíamos ayer»... es una frase muy socorrida la del buen escritor castellano; pero no se nos ocurre otra al reanudar esta columna a la que avatares en la vida del periódico y del informante habían producido un punto muy aparte. Quizás lo más trascendente del fenecido Noviembre, con cara otoñal, ráfagas de frío invernal y montones de hojarasca amontonándose en la acera de teléfonos; haya sido esta Cruzada del Rosario en Familia en su mayor auge al redactar estas líneas.

Fa 25 anys

Novembre del 81

Por una empresa privada de Palma, y financiadas por la Dirección General de Arquitectura, dependiente del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo, se están llevando a cabo las obras necesarias para proceder a la iluminación del recinto amurallado de Sant Salvador, su escalera de acceso y de las fachadas de la iglesia parroquial. Estas obras, cuyo coste aproximado se cifran en unos quince millones de pesetas, podrían estar finalizadas antes de fin de año.

Fa 10 anys

Novembre del 96

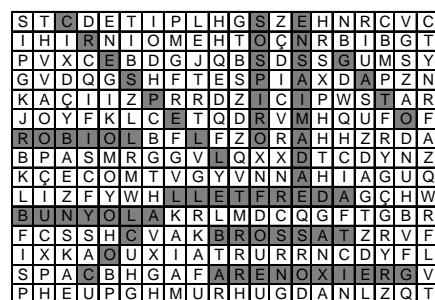
Contestador automàtic.- Ara que sembla quedarà com mai de bé l'exterior de l'edifici del santuari de Sant Salvador, amb la necessària reforma que li fan, trob que també seria just i necessari que l'Ajuntament prengué les mesures pertinents per arreglar altres zones del mateix entorn. Em referesc, per exemple, a les explanades, les murades, torres en mal estat, enllumenat, marjades, etc. Tantes coses que es podrien arreglar i d'una vegada per totes podríem afirmar que «tenim el lloc més emblemàtic d'Artà a l'abast de tot el poble [...]».

## Solucions a la pàgina d'entreteniment

Solució a l'endevineta publicada: Bolivians a Artà



S'estació del tren



Sopa de lletres

Guillemots

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	M	A	O	N	E	S		G	R	A
2	E	M	B	A	R	R	A	R	E	N
3	N	O	S		T	A	M	A	N	Y
4	T	R	E	P	A		A	N	I	S
5	I	T	R	I		E	T	I	C	
6	D	I	V	E	R	S		S	A	L
7	A	D	A	M	I	T	E	S		L
8		O	R	O	N	I	M	I	C	A
9	T	R	I	N	O	M	I		O	N
10	U	S	A	T		A	R	D	U	A

	7	9	1	8	5	6	2	4	3
3	4	6	1	9	2	8	7	5	
2	5	8	7	4	3	9	6	1	
5	7	9		6	3	4	1	2	8
1	3	2	5	8	7	6	9	4	
8	6	4	2	1	9	5	3	7	
9	1	7	4	2	8	3	5	6	
6	2	5	3	7	1	4	8	9	
4	8	3	9	6	5	7	1	2	

Sudoku

## Magatzem Can Mateu Tenda híptica

Distribuïdor "Pienso" Sant Salvador

Menjars (piensos) i accessoris per animals de companyia  
 Menjars, vitamines, gàbies, peixeres i accessoris  
 Ferreteria i jardineria (eines, abonos...)  
 Pastors elèctrics, accessoris i muntatge  
 Pienso per cans: a partir de 14 euros, 20 kilos.  
 Mescles per coloms, perdius, gallines, etc.

Costa i Llobera, 34-A  
 Tel i Fax: 971 83 63 60 - Artà

www.morebolanos.info

**MOREY**  
**BOLANOS**  
**Fotografia**

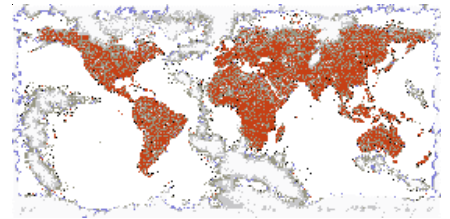
Via Costa i Llobera 16  
 Artà  
 Tel. 971 56 20 57

Agencia Publicidad  
 Artes Gráficas  
 Copisteria

Material oficina  
 Papeleria  
 Libreria  
 Regalos



## entreteniments



## De viatge per la xarxa

FUTBOL - CLUBS I PENYES

<http://www.nasticdetarragona.com/>  
CLUB GIMNÀSTIC DE TARRAGONA.

Web del Nàstic de Tarragona. Calendari de la temporada. 50 Aniversari de l'equip a primera divisió. Un Club Centenari. Temporades anteriors.

<http://www.geocities.com/Colosseum/Loge/7651/>

PALAMÓS CLUB DE FUTBOL.  
Club degà de Catalunya 1898. Història, plantilla del primer equip, palmarès, pretemporada, resultats, classificació, futbol base, campionats, centenari, penyes...

<http://www.angelfire.com/mn/dega/>  
FUTBOL CLUB VILAFRANCA.  
Tot sobre un dels clubs més antics de Catalunya en aquesta pàgina no oficial.

Resultats, classificacions, fotografies, història, la veu de l'aficionat, el filial (At. Vilafranca), links i moltes coses més.

<http://www.svt.es/atleticsegre/>  
ATLÈTIC SEGRE.

Club esportiu de la capital del Segrià, dedicat a la pràctica del futbol base fins a juvenils. Directiva, galeria, història, instal·lacions, publicacions i títols.

<http://www.gimnasticmanresa.com/>  
CLUB GIMNÀSTIC MANRESA.  
Pàgina web dels equips de futbol del club gimnàstic Manresa. Fotos i referències de cada un dels equip del club, que competeix en totes les categories.

<http://www.geocities.com/TheTropics/Lagoon/2452/fccornudella.html>

C.F. CORNUDELLA.

Nova pàgina (tot just començada) del CF. Cornudella a Cornudella del Montsant. Equip de futbol de categoria regional del Priorat.

<http://personales.com/espana/girona/uetortella/>

UNIO ESPORTIVA TORTELLÀ.  
Pàgina de futbol del UE Tortellà, equip campió de grup de Tercera Regional a la comarca de la Garrotxa. Dades de la plantilla, equips, resultats, ...



**AGRUPACIÓ DE CONSTRUCTORS DE LLEVANT S.A.**

### TOT PER A LA CONSTRUCCIÓ

Exposició de: rajoles, paviments, revestiments, balaustrades, gelosies, pedres naturals, torradores, malles docultacio,

### FERRETERIA EN GENERAL; Distribuidor oficial de:

DEWALT; Maquinària, accessoris, calçat...

HONDA: Desbrossadores, motoserres...

UMACON: Hormigoneres, elevadors...

URBINA: Bastiments ( homologats per AENOR)

MITSUBISHI: Generadors

ACESA: petites eines

PONSA: Seguretat laboral.

HEMPEL: Pintures

### SERVEI PROPI DE TRANSPORT

Magatzem de Son Servera

C/ Juan alcover S/N

Polígon de Son Servera

Tlf: 971567803 / fax: 971568656

Magatzem de Capdepera

C/ Camp Roig Nº 1

Polígon de Capdepera

Tlf: 971818013 / Fax: 971564516

e-mail: [aconslllevant@teleline.es](mailto:aconslllevant@teleline.es)



## oferta cultural

### Dijous, 9 de novembre a les 21 h

#### Cinema club: GRACIAS POR FUMAR

Director: Jason Reitman

Intèrprets: Katie Holmes, Aarón Eckhart, Maria Bello, Sam Elliott  
 Nick Naylor és el portaveu de les grans tabaqueres. La seva defensa de la indústria el porta a enfrontar-se a un senador i a un influent periodista.  
**COMÈDIA.** Versió en castellà.

### Diumenge, 12 de novembre a les 20.30 h

Música: **MARIA DEL MAR BONET & BIEL MESQUIDA** diuen Ovidi Montllor i Guillem d'Efak. Fa deu anys que els poetes, cantants, actors i amics, Ovidi Montllor i Guillem d'Efak feren vacances, partiren. La cantant Maria del Mar Bonet i el poeta Biel Mesquida, empesos pel gust de la seva obra i l'energia d'una amistat antiga, han decidit recordar-los dient les seves cançons.

I han bastit un recital en què parteixen de la veu de cadascun d'ells, plena de tendresa, ira i passió, per endinsar-se tot seguit en la dicció dels seus versos, i en els d'altres poetes, com Salvat-Papasseit, Blai Bonet i Vicent Andrés Estellés.

Feliu Gasull, a la guitarra, i Dani Espasa, als teclats, crearan l'atmosfera musical d'un espectacle recreador de la feina, la lluita i la memòria d'Ovidi Montllor i Guillem d'Efak.

Ho organitzen i patrocinen: Associació de Teatre i Auditoris Públics i ACIC-Associació de Cantants i Intèrprets en Llengua Catalana.

Preu de venda anticipada: 12 euros - Venda a taquilla: 15 euros

### Diumenge, 19 de novembre a les 19.30 h

#### Cinema: SALVADOR

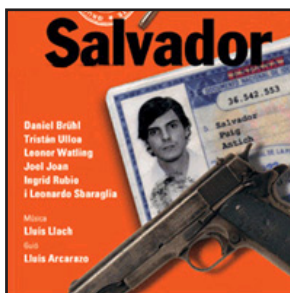
Director: Manuel Hueriga

Intèrprets: Daniel Brühl, Leonor Watling, Leonardo Sbaraglia i Tristán Ulloa

El 2 de març de 1974 Salvador Puig Antich es va convertir en l'últim presoner polític executat a Espanya amb el garrot. Aquesta és la seva història

**DRAMA-** Versió en castellà i català (subtítols en castellà)

No recomenada per a menors de 13 anys. Duració 137 minuts.



### Dimecres, 22 de novembre a les 19.30 h

Música: **CONCERT AMB MOTIU DE SANTA CECILIA** ofert pels alumnes de l'Escola Municipal de Música  
 Concert gratuït

### Dijous, 23 de novembre a les 21 h

#### Cinema club: EL PERRO MONGOL

Director: Byambasuren Davaa

Intèrprets: Batchuluun Urjindorj, Buyandulam Daramdadi Barchuluun Nansal, la filla gran d'un família de nòmades mongols, es troba un gosset del qual s'encapritxa, però el seu pare l'obliga a desfer-se'n.

**DRAMA.** Versió en castellà.

Per a tots els públics. Duració 93 minuts.

### Dissabte, 25 de novembre a les 22 h

Música: **ALBERT PLA I JUDIT FARRÉS**

#### EL MALO DE LA PELÍCULA

A un advocat que treballa per a una multinacional immobiliària, li encarreguen transformar una zona rural en un polígon industrial.

Els pensaments de l'advocat (Albert Pla) durant el seu viatge en cotxe, determinen el desenvolupament de la història

Espectacle audiovisual amb escenografia i la participació en directe d'Albert Pla, Judit Farrés i els seus músics.

**ARTÀ**  
 T E A T R E

*Fontaneria*

C/ Ciutat, s/n.  
 ☎ 971 829 700  
 07570 ARTÀ - Illes Balears

## Instal.lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

**Exposició i venda de:** Fontaneria-calefacció, Muntatge piscines, Manteniment Comunitats, Aire condicionat, Hidromasatges-Saunes

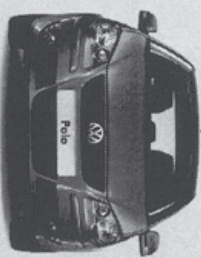
C/ A. M. Alcover, 28, baixos 07570 - Artà Tel i iFax: 971 835 616 Mòbil: 659-14 29 57

## EXCAVACIONS NICOLAU-SASTRE

c/ Sant Llorenç s/n - Artà  
 Tels.: 971 83 69 36 - mòbil 629 605 285



Estrena todo un Volkswagen a un precio irresistible.



Desde 9.945 €\*.



Desde 17.160 €\*.



Desde 18.420 €\*.



Desde 19.540 €\*.



Desde 20.880 €\*.



Desde 42.170 €\*.

Si eres de los que llevan tiempo con un Polo, un Golf, un Golf Plus, un Touran, un Passat o un Touareg en la cabeza, quizás ahora sea el momento de conducirlo. Y es que el precio de estos modelos es realmente irresistible. Así que no esperes más, acércate a Mogal Motor y estrena un Volkswagen.

\*(IVA, transporte, impuesto de matriculación, promoción y Plan Prever incluidos)



## Mogal Motor

Ctra. Palma a Artá, km 49 - Tel. 971 843 335 - 07500 Manacor - Mallorca

Gama Polo: consumo medio (l/100km): de 4,4 a 7,7. Emisión de CO<sub>2</sub>: de 119 a 185. Gama Golf: consumo medio (l/100km): de 5 a 8,5. Emisión de CO<sub>2</sub>: de 135 a 204. Gama Golf Plus: consumo medio (l/100km): de 5,4 a 8,6. Emisión de CO<sub>2</sub>: de 146 a 206. Gama Touran: consumo medio (l/100km): de 5,9 a 9,5. Emisión de CO<sub>2</sub>: de 159 a 228. Gama Passat: consumo medio (l/100km): de 5,6 a 10. Emisión de CO<sub>2</sub>: de 151 a 240. Gama Touareg: consumo medio (l/100km): de 9,8 a 14,8. Emisión de CO<sub>2</sub>: de 265 a 355.



## Racó



Aquesta foto dels alumnes de l'escola del Convent, feta devers l'any 1932 amb 46 alumnes i 2 Pares Franciscans, que són el Pare Fiol i el Pare Mòjer. Entre els dos anomenats i d'esquerra a dreta hi ha en Mateu Mola, Miquel Nonga, ( ? ) Llorenç Butlo, Antoni Nonga, (actualment P.Franciscà a Artà), Miquel Femenies, Miquel Payeres, Bernadí Gelabert (fill del Coixer).

Bernat Massot, Tomeu Balaguer, Julià de sa Mesquida, Antoni Sopa, Joan Sopa, Joan Cladera, i els germans Joan i Francesc Paino, ( ? ).

Bernat Mola, Joan de sa Canova, Jaume Corb, ( ? ), Miquel de son Pastor, Pedro Butler, Pere Siurell, ( ? ), Antoni Seu, Serafi Violi i Manuel Marín,

Tomeu Nonga, Tomeu Malindro, Miquel Pinzell, Joan Canet, Joan Espinosa, Pere Barraca, Sebastià Moma, Quico Quintin i Joan Butler,

Sebastià Llovet, Tomeu Roig, Miquel Novell, Miquel Rabassó, Antoni Escolà, Pedro Leu, un de ca'n Marín (que no recordam el nom)

Entre els 46 ex alumnes hi ha dos ex Batles. Un d'ells va instaurar la Fira d'Artà pel segon Diumenge de Setembre, i l'altre va comprar l'antiga Central on hi ha el nou Mercat Municipal i el Club de la Tercera Edat, entre altres instal·lacions.